

Museen in Südtirol
Musei dell'Alto Adige
Museums of South Tyrol





Museen in Südtirol
Musei dell'Alto Adige
Museums of South Tyrol

Impressum | Colophon | Legal notice

Herausgeberin | Editrice | Publisher
Abteilung Museen | Ripartizione Musei
Pascolistraße | via Pascoli, 2/a | 39100 Bozen | Bolzano
museen@provinz.bz.it | musei@provincia.bz.it
museen-suedtirol.it | musei-altoadige.it | museums-southtyrol.it

Redaktionsteam | Redazione | Editorial team
Igor Bianco, Esther Erlacher, Josef Sinn

Übersetzung und Korrektur | Traduzione e correzione
Translation and proofreading
Igor Bianco, Gareth Norbury, Susanna Piccoli

Gestaltung | Grafica | Graphics
Gabi Veit, Bozen | Bolzano

Druck | Stampa | Printing
Athesia Druck GmbH srl, Bozen | Bolzano

Sämtliche Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.
Le indicazioni riportate possono essere soggette a variazioni.
Subject to alteration.

Juni | Giugno | June 2014



Liebe Museumsbesucherinnen
und Museumsbesucher,

Südtirol überspannt ein dichtes
Netz von sehenswerten
Museen, Sammlungen und
Ausstellungsorten. Sie sind
lebendige Orte der Kultur,
Bildung und Forschung. Diese
handliche Broschüre ist eine
herzliche Einladung in die
Südtiroler Museen mit ihren
reichen Beständen aus Kultur,
Kunst, Natur und Technik. Sie
soll Sie zu Streifzügen durch die
Museumslandschaft Südtirols
anregen und gut informieren.

Care visitatrici e cari visitatori
dei musei,

l'Alto Adige offre una fitta rete
di musei, collezioni e luoghi
espositivi notevoli: luoghi vivi
di cultura, formazione e ricerca.
Questa pratica brochure vuol
essere un invito caloroso a
visitare i musei altoatesini
con le loro ricche collezioni di
cultura, arte, natura e tecnica.
Intende inoltre stimolare l'inte-
resse a esplorare il panorama
dei musei altoatesini e dare
informazioni utili.

Stimeda vijitadëures, stimei
vijitadëures dl museum,

nosta provinzia ie curida da
na rè strënta de museums,
culeziions, luesc d'esposizion
che merita de uni udui. I
ie lueges vives de cultura,
istruzion y nrescida. Chësta
brosciura ala man ve nviëia
de cuer a uni a ti cialé ai
museums dl Südtirol cun si
patrimone rich de cultura, ert,
natura y tecnica. La dëssa ve
dé mpulsc y ve nfurmé bën sun
i percursc tres la cuntreda di
museums dl Südtirol.

Dear Museum Visitors,

South Tyrol contains a
dense network of museums,
collections and exhibition
sites: places where culture,
education and research come
alive. This handy booklet is a
cordial invitation to visit the
museums of South Tyrol with
their rich collections of culture,
art, nature and technology. The
aim is to inform and stimulate
you to explore our museum
landscape.

Museumslandschaft Südtirol

Die Anfänge der Museumslandschaft Südtirols gehen auf das Ende des 19. Jh. zurück. Von Bozner und Meraner Bürgern gegründete Museumsvereine und später andere kirchliche und weltliche Trägerorganisationen – nicht zuletzt engagierte private Sammler/-innen – haben die Entwicklung gefördert.

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol hat mit der Gründung von neun Landesmuseen an vierzehn Standorten im ganzen Land wesentlich zum Wachsen der Museumslandschaft beigetragen.

Seit 2010 sind in der Landesverwaltung alle Agenden musealer Förderung und Entwicklung in der Fachabteilung Museen gebündelt. Die Landesmuseen sind im Betrieb Landesmuseen zusammengefasst.

Seit 2004 vertritt der Museumsverband Südtirol die Interessen von über 40 Privat-, Stadt- und Dorfmuseen. Seine Geschäftsstelle ist in der Abteilung Museen angesiedelt.

KIS – Kulturgüter in Südtirol

2003 wurde von der Abteilung Deutsche Kultur und Denkmalpflege das umfassende, landesweite Projekt zur digitalen Erfassung und Katalogisierung der Kulturgüter Südtirols initiiert, um alle beweglichen Kunst- und Kulturgüter einheitlich zu erfassen und über ein Webportal zugänglich zu machen. Seit 2010 wird das Projekt innerhalb der Abteilung Museen weitergeführt. Infos: kulturgüter.bz.it

Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte

Diese Broschüre gibt einen Überblick über 128 Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte zu Kulturgeschichte, Naturwissenschaft, Technik, Kunsthandwerk und Kunst in Südtirol – geografisch von Westen nach Osten geordnet.

Museen sind öffentlich zugängliche Einrichtungen, die dokumentieren, forschen, vermitteln und ausstellen.

In den **Sammlungen** werden materielle wie immaterielle Zeugnisse der Vergangenheit und Gegenwart aufbewahrt und zugänglich gemacht.

Ausstellungsorte wie Galerien, Archeoparks, Gedenkstätten und Naturparkhäuser ergänzen die Museumslandschaft.



Museumcard und museumobil Card

Die **Museumcard** ist eine personenbezogene Jahreskarte. Sie ist 365 Tage gültig und ermächtigt zum mehrmaligen Eintritt in die Museen mit dem entsprechenden Symbol. Die Museumcard gibt es für Erwachsene, Familien und als ermäßigte Karte. Informationen unter: provinz.bz.it/museen

Die **museumobil Card** ist eine Kombikarte für Museen und öffentliche Verkehrsmittel. Sie ist an drei bzw. sieben aufeinander folgenden Tagen gültig. Für Kinder und Jugendliche unter 14 Jahren gibt es die „Junior Card“. Informationen unter: museumobilcard.info









Informationen für Ihren Museumsbesuch

Südtirols Museumslandschaft besteht aus:

-  Museen
-  Sammlungen und Ausstellungsorten

Inhaltliche Schwerpunkte:

-  Kultur
-  Natur
-  Kunst
-  Technik

-  familienfreundliche Angebote
-  Vermittlungsangebote für Schulen
-  für Rollstuhlfahrer/-innen zugänglich
-  Audioguide
-  Eintritt mit Museumcard | museumobil Card
-  Parkmöglichkeit vor Ort oder in unmittelbarer Nähe
-  Gastronomisches Angebot
-  Shop


Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinciazii


Museumsverband
Associazione musei
Associazione musei
SÜDTIROL/ALTO ADIGE

Museum im
Betrieb Landesmuseen

Mitglied im
Museumsverband Südtirol

Il panorama dei musei altoatesini

La nascita del panorama museale altoatesino risale alla fine del XIX secolo. Le associazioni museali fondate dai cittadini di Bolzano e di Merano, e successivamente altri enti promotori ecclesiastici o laici – e non ultimi collezionisti privati appassionati – hanno contribuito al suo sviluppo.

La Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ha concorso in modo sostanziale alla crescita del panorama dei musei altoatesini con l'istituzione di nove musei provinciali situati in 14 luoghi diversi del territorio.

Dal 2010 all'interno dell'amministrazione provinciale tutti gli attori per la promozione e lo sviluppo dei musei sono collegati nella Ripartizione Musei. I musei provinciali sono riuniti nell'Azienda Musei provinciali. Dal 2004 l'Associazione Musei Altoatesini si occupa di rappresentare gli interessi degli oltre 40 musei privati, civici e locali. L'ufficio dell'associazione si trova presso la sede della Ripartizione Musei.

BIA – Beni culturali in Alto Adige

Nel 2003 è stato avviato dalle Ripartizioni Cultura tedesca e Beni culturali un progetto di respiro provinciale per la catalogazione e digitalizzazione dei beni culturali dell'Alto Adige con l'obiettivo di catalogare in modo uniforme tutti i beni mobili artistico-culturali e rendere accessibili le informazioni tramite un portale web. Dall'autunno 2010 il progetto è curato dalla Ripartizione Musei. Informazioni: beniculturali.bz.it

● Musei, ○ collezioni e luoghi espositivi

Questa brochure offre una panoramica su 128 musei, collezioni e luoghi espositivi dedicati alla storia della cultura, le scienze naturali, la tecnica, l'artigianato e l'arte in Alto Adige – presentati in ordine geografico da ovest verso est.

I **musei** sono istituzioni aperte al pubblico che svolgono attività di documentazione, ricerca, comunicazione ed esposizione.

Nelle **collezioni** vengono conservate e rese accessibili al pubblico testimonianze materiali e immateriali del passato e del presente.

Luoghi espositivi quali gallerie, archeoparchi, monumenti o centri visite di parchi naturali completano il panorama museale.

🍷 Museumcard e museumobil Card

La **Museumcard** è un biglietto annuale personale. È valido per 365 giorni e consente l'ingresso anche ripetuto ai musei contrassegnati dal simbolo corrispondente. La Museumcard esiste per adulti, per famiglie e ridotta.

Informazioni alla pagina: provincia.bz.it/musei

La **museumobil Card** è una carta combinata da utilizzare sui mezzi di trasporto pubblici e come Museumcard. È valida per tre o sette giorni consecutivi. Per i bambini e per ragazzi minori di 14 anni esiste la "Junior Card".

Informazioni alla pagina: museumobilcard.info

Informazioni per la visita

Il panorama dei musei altoatesini è costituito da:

- musei
- collezioni e luoghi espositivi

Temi portanti:

- cultura
- natura
- arte
- tecnica

- 👨👩👧👦 offerte adatte alle famiglie
- 📖 offerte didattiche per scuole
- ♿ accessibile ai disabili in carrozzina
- 📱 audioguida
- 🍷 entrata con Museumcard | museumobil Card
- P parcheggio sul posto o nelle immediate vicinanze
- 🍷 offerta gastronomica
- 🛒 shop

**Landesmuseum
Musei provinciali
Museums provinziail**

**Museumsverband
Associazione musei
Associazione musei
Südtirol / Alto Adige**

museo dell'Azienda
Musei provinciali

membro dell'Associazione
Musei Altoatesini

South Tyrol's museum landscape

The beginnings of the museum landscape of South Tyrol go back to the end of the 19th century. Museum associations founded by the citizens of Bozen and Meran were followed by other religious and secular organisations (not least dedicated private collectors) in promoting the development.

With the creation of nine regional museums in 14 locations across the land, the Autonomous Province of Bozen-South Tyrol has made a substantial contribution to the growth of the museum landscape.

Since 2010, all aspects of museum promotion and development have been merged into the the Department of Museums of the provincial administration. The museums collectively are run by the province. Since 2004, the Museums Association of South Tyrol has advocated the interests of over 40 private, municipal and village museums. Its office is located on the premises of the Department of Museums.

KIS – South Tyrol's cultural heritage

In 2003 a region-wide project for the digital recording and cataloguing of South Tyrol's cultural heritage was initiated by the Department of German Culture and Conservation, with the aim of establishing a uniform register of all movable artworks and cultural assets and making these accessible via a single webportal. Since 2010 the project has been continued by the Department of Museums. Information: kulturgüter.bz.it

Museums, collections and exhibition sites

This brochure provides an overview of 128 museums, collections and exhibition sites in South Tyrol, covering the areas of culture and history, science, technology and the arts & crafts, ordered geographically from west to east.

Museums are publicly accessible facilities that document, research, communicate and exhibit.

Collections contain and display both tangible and intangible witnesses to the past and present.

Exhibition sites such as galleries, archaeological parks, memorials and national park visitor centres complement the museum landscape.



Museumcard and museumobil Card

The **Museumcard** is a personal annual ticket, valid for 365 days and permitting unlimited visits to those museums identified by the appropriate symbol. The Museumcard is available for adults, families and also with reductions. For information see: provinz.bz.it/museen

The **museumobil Card** combines entry to museums and use of public transport. It is valid for three or seven consecutive days. The "Junior Card" is available for children under 14 years of age. For information see: museumobilcard.info









Information for your visit

South Tyrol's museum landscape consists of:

-  museums
-  collections and exhibition sites

Major themes:

-  culture
-  nature
-  art
-  technology

-  family-friendly offers
-  offers for schools
-  disabled access
-  audio guide
-  entrance with Museumcard | museumobil Card
-  parking available nearby
-  food, drink available
-  shop


Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinciali


Museumsverband
Associazione musei
Associazione dei musei
Südtiroler Paläo Adige

Museum run by
Department of Museums

Member of
Museums Association South Tyrol

Museen, Sammlungen
und Ausstellungsorte

Musei, collezioni
e luoghi espositivi

Museums, collections
and exhibition sites



Museum Vintschger Oberland Museo Alta Val Venosta

Altes Gemeindehaus
Antico Municipio
39020 Graun im Vinschgau
Curon Venosta
T +39 0473 633101

Das Museum erzählt von der Flutung und dem Wiederaufbau der Dörfer Graun und Reschen. Sakrale Gegenstände und Figuren aus den alten Dorfkirchen ergänzen die Sammlung.

ganzjährig auf Anfrage
tutto l'anno su richiesta
All year round on request

Il museo racconta la storia dell'allagamento e della ricostruzione dei paesi di Curon e Resia. Integrano la collezione oggetti e figure sacre dalle antiche chiese dei due paesi.

The Museum of the Upper Vinschgau tells the story of the disappearance and reconstruction of the villages of Graun/ Curon and Reschen/Resia. The collection includes sacral objects and figures from the old village church.

Museum Benediktinerstift Marienberg Museo dell'Abbazia di Montemaria

Schling | Slingia, 1
39024 Mals | Malles
T +39 0473 843980
info@marienberg.it
marienberg.it

Im ehemaligen Wirtschaftstrakt des Benediktinerstifts ist ein Museum eingerichtet. Es gewährt Einblick in die Geschichte des Klosters und in das Alltagsleben seiner Mönche.

15. März–31. Okt
27. Dez–5. Jan
Mo–Sa 10–17 h
geschl. So, kirchliche
Feiertage außer Oster-
und Pfingstmontag

Nell'ex edificio rurale dell'abbazia benedettina è ospitato un museo che offre uno sguardo sulla storia del convento e sulla vita quotidiana dei suoi monaci.

15 marzo–31 ott
27 dic–5 gen
lun–sab h 10–17
chiuso dom, festività
religiose eccetto Pasquetta
e lun di Pentecoste

In the former domestic wing of the Benedictine Abbey there is the Marienberg Monastery Museum, giving visitors an insight into everyday life behind the monastery walls and the rules of the Benedictine order.

15 March–31 Oct
27 Dec–5 Jan
Mon–Sat 10–5 pm
Closed Sun and Church
holidays except Easter
Mon, Whit Mon

Krypta: Mai 15 h Führung
Juni–Okt zum Abendgebet 17.30 h

Cripta: mag h 15 visita guidata
giu–ott per il vespro h 17.30

Crypt: May 3 pm guided tour
June–Oct at vespers 5.30 pm





Heimatmuseum Laatsch Museo locale di Laudes

Laatsch | Laudes, 139
39024 Mals | Malles
T +39 339 7394976
+39 345 8290178
thomas@mmklas.it

Apr–Okt
Mi, Do 16–18 h
ganzjährig geöffnet
auch auf Anfrage

apr–ott
mer, gio h 16–18
tutto l'anno aperto
su richiesta

Apr–Okt
Wed, Thu 4–6 pm
Open all year including
on request

Im Stadel der Pfarrei Laatsch ist ein kleines, heimatkundliches Museum mit Gebrauchsgegenständen aus dem Alltag und Arbeitsgeräten aus der Landwirtschaft der näheren Umgebung untergebracht. Sie wurden von Norbert Schuster gesammelt.

Il fienile della parrocchia di Laudes ospita un piccolo museo di storia e cultura locale con oggetti d'uso quotidiano e attrezzi da lavoro agricolo provenienti dai dintorni, raccolti da Norbert Schuster.

In the barn of the Laatsch parish there is the small Laatsch Museum with an exhibition of tools and utensils used locally for farming, domestic life and handicrafts. The items were collected by Norbert Schuster.

Pfarrmuseum St. Michael Museo parrocchiale di San Michele

Kirche St. Michael
Chiesa di San Michele
39020 Taufers im
Münstertal | Tubre
T +39 0473 832162

1. Juni–15. Okt
Di 10–11, Sa 16–17 h

1° giu–15 ott
mar h 10–11, sab 16–17

1 June–15 Oct
Tue 10–11, Sat 4–5 pm

Die Kirche St. Michael ist seit 2000 ein Museum und beherbergt sakrale Kunstwerke aus den umliegenden Tauferrer Kirchen.

Dal 2000 la chiesa di San Michele è un museo che custodisce opere d'arte sacra provenienti dalle vicine chiese di Tubre.

Since 2000 the Church of St. Michael has housed the St. Michael Parish Museum of sacred art, with works of art from the surrounding Taufers churches.



Klostermuseum Müstair | Museo del convento Müstair CH, Graubünden | Grigioni

Kloster St. Johann
Convento di San Giovanni
7537 Müstair (CH)
T +41 81 8516228
visit-museum@muestair.ch
muestair.ch

Unesco Welterbe

In den historischen Räumen sind
Ausstattungen vom 8. bis ins 20. Jh.
und Kostbarkeiten aus archäologischen
Grabungen und aus anserem Kulturgut
zu bewundern. Ebenso wird das Kloster-
leben einst und heute aufgezeigt.

täglich außer 25. Dez
Mai–Okt Mo–Sa
9–12, 13.30–17 h
So, Feiertage 13.30–17 h
Nov–Apr Mo–Sa
10–12, 13.30–16.30 h
So, Feiertage
13.30–16.30 h

Patrimonio mondiale Unesco

Nelle sale storiche si possono ammirare
gli arredi risalenti ai secoli dall'VIII al XX
e oggetti preziosi provenienti da scavi
archeologici e dal patrimonio culturale
del convento. Viene inoltre illustrata la
vita monastica di ieri e di oggi.

aperto tutti i giorni
escluso 25 dic
mag–ott lun–sab
h 9–12, 13.30–17
dom e festivi h 13.30–17
nov–apr lun–sab
h 10–12, 13.30–16.30
dom, festivi h 13.30–16.30

Unesco World Heritage Site

The historic rooms contain fixtures from
the 8th to the 20th century and precious
objects from archaeological excavations
and our cultural heritage. The monastic
life of former and present times is also
depicted.

daily except 25 Dec
May–Oct Mon–Sat
9–12, 1.30–5 pm
Sun, public holidays
1.30–5 pm
Nov–Apr Mon–Sat
10–12, 1.30–4.30 pm
Sun, public holidays
1.30–4.30 pm



Kirchtorturm Paul Flora Torre della chiesa Paul Flora

Florastraße | via Flora, 3
39020 Glurns | Glorenza
T +39 0473 831288
info@glurnsmarketing.it
glurns.eu

Im Kirchtorturm (auch Tauferer Torturm
genannt) ist seit 2011 die Daueraus-
stellung „Leben und Werk“ zum aus
Glurns stammenden Zeichner Paul Flora
untergebracht. Zu sehen sind rund 60
Werke und Fotos aus seinem Leben.

Mai, Juni, Okt
Di–So 11–16 h
Juli, Aug täglich 10–17 h
Sep Di–So 11–17 h

La Torre della chiesa (detta anche Torre
di Tubre) ospita dal 2011 la mostra
permanente “Paul Flora – Vita e opera”,
dedicata all'artista di Glorenza. Vi si
possono ammirare 60 opere di Flora e
immagini che documentano la sua vita.

mag, giu, ott
mar–dom h 11–16
lug, ago
tutti i giorni h 10–17
set mar–dom h 11–17

Since 2011 the Church Tower (also called
the Tauferer Gate Tower) has housed
a permanent exhibition to the life and
work of Glurns artist Paul Flora. Around
60 works and photos from his life can
be seen.

May, June, Oct
Tue–Sun 11–4 pm
July, Aug daily 10–5 pm
Sep Tue–Sun 11–5 pm





Schludernser Torturm Torre di Porta Sluderno

Florastraße | via Flora, 33
39020 Glurns | Glorenza
T +39 0473 831288
info@glurnsmarketing.it
glurns.eu

Ostern–Mitte Juni
Mo–Sa 9–12.30 h
Mitte Juni–Ende Okt
Mo–Sa
9–12.30, 15–18 h

Pasqua–metà giu
lun–sab h 9–12.30
metà giu–fine ott
lun–sab
h 9–12.30, 15–18

Easter–mid-June
Mon–Sat 9–12.30
mid-June–end Oct
Mon–Sat
9–12.30, 3–6 pm

Im Schludernser Torturm wird auf zwei Stockwerken die Geschichte in „Stationen einer kleinen Stadt“ illustriert. Die Themen sind Handel, Verteidigung, Markt und Berufe sowie der Wiederaufbau und die Befestigung der Stadt Glurns im 16. Jh.

All'interno della Torre di Porta Sluderno, su due piani, sono illustrate le "Tappe di una piccola città". Temi centrali sono il commercio, la difesa, il mercato, le professioni nonché la ricostruzione e fortificazione della città di Glorenza nel XVI sec.

The Schluderns Gate Tower illustrates history in the "stations of a small town" exhibition on two floors. Its themes are trade, defence, markets and professions together with the rebuilding and fortification of the town of Glurns in the 16th century.

Vinschger Museum Museo della Val Venosta

Meraner Straße 1
via Merano, 1
39020 Schluderns
Sluderno
T +39 0473 615590
vinschgermuseum@
rolmail.net
vinschgermuseum.com

20. März–31. Okt
Di–So, Feiertage
10–12, 15–18 h

20 marzo–31 ott
mar–dom, festivi
h 10–12, 15–18

20 March–31 Oct
Tue–Sun, public holidays
10–12, 3–6 pm

Das Museum widmet sich dem Bewässerungssystem der Waale, der damit zusammenhängenden Landwirtschaft, der Archäologie im „Magischen rätischen Dreieck“ sowie dem Thema der Schwabekinder, den Besonderheiten des Vinschgau.

Il museo è dedicato alle specificità della Val Venosta, come il sistema di irrigazione con i canali detti "Waale", l'agricoltura ad essi correlata, l'archeologia nel "magico triangolo retico" e il tema degli "Schwabekinder" (bambini costretti a lavorare in Germania meridionale).

The Vinschgau Valley Museum addresses the ancient irrigation canals known as "Waale" and the related agricultural practices, as well as archaeology and the "Swabian children" sent from the Vinschgau/Val Venosta valley to work in Germany.





Churburg Castel Coira

Churburg | Castel Coira, 1
39020 Schluderns
Sluderno
T +39 0473 615241
info@churburg.com
churburg.com

nur mit Führung
20. März–31. Okt
Di–So, Feiertage
10–12, 14–16.30 h

solo con visita guidata
20 marzo–31 ott
mar–dom, festivi
h 10–12, 14–16.30

Guided tours only
20 March–31 Oct
Tue–Sun, public holidays
10–12, 2–4.30 pm

Die Burganlage der Churburg stammt aus dem 12.–16. Jh. und ist seit 1504 Stammsitz der Grafen Trapp. Sie beherbergt kostbares Mobiliar, Kunst aus verschiedenen Epochen und eine der umfangreichsten privaten Rüstkammern.

La struttura di Castel Coira risale ai sec. XII–XVI e dal 1504 è proprietà dei conti Trapp. Custodisce mobilia di pregevole fattura, arte di epoche diverse e una delle maggiori collezioni private di armi.

The ancestral seat of the Trapp family since 1504, the Churburg Castle complex dates from the twelfth to the sixteenth centuries and contains furniture, art from various periods, as well as one of the world's largest private collections of armaments.

Nationalparkhaus | Centro visite aquaprad

Kreuzweg | via Croce, 4/c
39026 Prad am Stilfsjerloch
Prato allo Stelvio
T +39 0473 618212
info@aquaprad.com
aquaprad.com

ganzjährig geöffnet
Di–Fr 9–12, 14.30–18 h
Sa, So, Feiertage
14.30–18 h
Juli–Mitte Sep Di–Fr 9–18 h
Sa, So, Feiertage 14.30–18 h

aperto tutto l'anno
mar–ven
h 9–12, 14.30–18
sab, dom e festivi
h 14.30–18
lug–metà set
mar–ven h 9–18
sab, dom, festivi
h 14.30–18

Open all year round
Tue–Fri 9–12, 2.30–6 pm
Sat, Sun, public holidays
2.30–6 pm
July–mid-Sep
Tue–Fri 9–6 pm
Sat, Sun, public holidays
2.30–6 pm

Das Nationalparkhaus „aquaprad“ ist eine umweltdidaktische Einrichtung. Den Besucher/-innen wird die wenig bekannte Welt der heimischen Fische und anderer an das Wasser gebundener Lebewesen näher gebracht.

Il Centro visite del Parco nazionale „aquaprad“ è un'istituzione didattica dedicata all'ambiente. Visitatori e visitatrici possono conoscere il mondo poco noto dei pesci locali e di altre forme di vita acquatiche.

The „aquaprad“ National Park visitor centre is an environmental learning centre where visitors can discover the little-known world of local fish and other aquatic life forms.



Nationalparkhaus | Centro visite naturatrafoi

Trafoi 57
39026 Stilfs | Stelvio
T +39 0473 612031
info@naturatrafoi.com
naturatrafoi.com

Mai–Okt

Di–Fr 9–12, 14.30–18 h
Sa, So, Feiertage
14.30–18 h

mag–ott
mar–ven

h 9–12, 14.30–18
sab, dom, feriali
h 14.30–18

May– Oct
Tue–Fri

9–12, 2.30–6 pm
Sat, Sun, public holidays
2.30–6 pm

Das Nationalparkhaus „naturatrafoi“ informiert über das Schutzgebiet, Wanderwege und Veranstaltungen, und vermittelt den Lebensraum Ortlermassiv und die Überlebensstrategien der Natur.

Il Centro visite del Parco nazionale „naturatrafoi“ fornisce informazioni sull’area protetta, sui suoi sentieri e sulle manifestazioni. Offre inoltre una panoramica sull’ambiente naturale dell’Ortles.

The “naturatrafoi” National Park visitor centre provides information about the nature reserve, hiking trails and events, presenting the habitat of the Ortler/Ortles massif and nature’s survival strategies.

Messner Mountain Museum Ortles

Forststraße | Strada
forestale, 156/A
c/o „Yak & Yeti“
39029 Suldén | Solda
T +39 0473 613577
ortles@messner-
mountain-museum.it
messner-mountain-
museum.it

4. So im Mai–2. So Okt
2. So im Dez–1. Mai
14–18 h
Juli, Aug 13–19 h
geschl. Di

4^a dom mag–2^a dom ott
2^a dom dic–1^o mag
h 14–18
lug, ago h 13–19
chiuso mar

4th Sun in May–2nd Sun
in Oct
2nd Sun in Dec–1 May
2–6 pm
July, Aug 1–7 pm
Closed Tue

Das MMM Ortles liegt auf 1.900 m und widmet sich in seinem unterirdischen Parcours dem Thema Eis. Zu sehen sind eine umfangreiche Sammlung von Ortler-Bildern und Eisgeräten aus zwei Jahrhunderten.

Il MMM Ortles si trova a 1.900 m e dedica il suo percorso sotterraneo al tema del ghiaccio. Da vedere un’ampia collezione di dipinti con vedute dell’Ortles e due secoli di storia di attrezzi da ghiaccio.

At an altitude of 1,900 metres, the MMM Ortles is dedicated to the subject of ice and holds a large collection of pictures and ice-related objects from the Ortler/Ortles massif.



Museum für das Ortlergebiet Museo per la regione dell'Ortles

Volksschule, Hauptstraße
Scuola elementare, via
Principale, 109
39029 Suldens | Solda
T +39 0473 613032
suldenlady@hotmail.com

Ganzjährig geöffnet
9–19 h

aperto tutto l'anno
h 9–19

Open all year round
9–7 pm

Das Museum in der alten Volksschule erzählt die Geschichte des Ortlergebietes, die Folgen der Erstbesteigung des Ortlers mit seiner touristischen Entwicklung, von der Front des Ersten Weltkrieges und zeigt Mineralienfunde.

Il museo, situato a pianterreno della vecchia scuola elementare, racconta la storia del territorio dell'Ortles, l'impulso dato al turismo dalla prima scalata dell'Ortles, il fronte della Prima Guerra Mondiale e espone reperti minerali.

The ground floor of the school houses the Ortler Region Museum, a display of the history of the Ortles/Ortler region from various viewpoints, such as the development of tourism with the first ascent of the Ortler massif, World War I and local mineral finds.

Nationalparkhaus | Centro visite culturamartell

Trattla 246
39020 Martell | Martello
T +39 0473 745027
info@culturamartell.com
culturamartell.com

22. Apr–31. Okt
Di–Fr 9–12, 14.30–18 h
Sa, So, Feiertage
8.30–12 h

22 apr–31 ott
mar–ven h 9–12, 14.30–18
sab, dom, festivi
h 8.30–12

22 Apr–31 Oct
Tue–Fri
9–12, 2.30–6 pm
Sat, Sun, public holidays
8.30–12

Bewohner/-innen berichten in Wort und Bild über die Eigenheiten des Tales. Diese Einzelschicksale vermitteln die Kargheit, die Heimatliebe und das harte Dasein der Bergbauern.

Parole e immagini degli abitanti della valle presentano le sue specificità. Destini personali che parlano di amore per la propria terra, ma anche della dura vita dei contadini di montagna.

Valley inhabitants tell their stories in words and images in the National Park visitor centre, giving visitors an impression of the hard lives of the mountain people as well as their pride in their homeland.



Habsburger Museum Museo Asburgico

Gasthaus | Albergo
Zum Roten Adler
Kirchplatz 144
piazza della Chiesa, 144
39021 Latsch | Laces
T +39 0473 623182

Das Habsburger Museum ist eine private Sammlung von Hermann Pegger, der über Jahre Gegenstände zur Geschichte der K.u.K.-Monarchie Österreich-Ungarn und der Freiheitskämpfe von 1809 gesammelt hat.

ganzjährig zugänglich
mit Anmeldung

accessibile tutto l'anno
su prenotazione

Open all year round on
request

Il Museo Asburgico è una collezione privata di Hermann Pegger, che per anni ha raccolto oggetti storici relativi alla Monarchia austro-ungarica e alle guerre di liberazione del 1809.

The Habsburg Museum is the private collection of Hermann Pegger, who over the years has collected historical objects from the Austro-Hungarian Empire and the liberation struggle of 1809.

15

P



Schloss Kastellbell Castello di Castelbello

Schlossweg | via Castello, 1
39020 Kastellbell-Tschars
Castelbello-Ciardes
T +39 0473 624193
info@schloss-kastellbell.com

Ausstellungen
Mitte Apr–Mitte Okt
Di–Sa 14–18 h
So, feiertags 11–18 h

Schlossführungen
Mitte Juni–Mitte Sep
Di–So 11, 14, 15, 16 h

mostre
metà apr–metà ott
mar–sab h 14–18
dom, festivi h 11–18

visite guidate al castello
metà giu–metà set
mar–dom h 11, 14, 15, 16

Exhibitions
mid-Apr–mid-Oct
Tue–Sat 2–6 pm
Sun, public holidays
11–6 pm

Castle guided tours
mid-June–mid-Sep
Tue–Sun 11, 2, 3, 4 pm



Schloss Kastellbell geht auf das 13. Jh. zurück. Eine Dauerausstellung zur „Via-Claudia-Augusta“ und zwei jährlich wechselnde, zeitgenössische Kunstausstellungen zählen zum kulturellen Programm auf Schloss Kastellbell.

Il Castello di Castelbello risale al XIII sec. Le sue proposte culturali includono una mostra permanente sulla Via Claudia Augusta e due mostre temporanee d'arte contemporanea all'anno.

Kastellbell Castle dates back to the 13th century: its cultural programme includes a permanent exhibition on the “Via Claudia Augusta” and two different contemporary art exhibitions every year.

16

P



Messner Mountain Museum Juval

Juval | Juval, 3
39020 Kastelbell-Tschar
Castelbello-Ciardes
T +39 348 4433871
juval@messner-
mountain-museum.it
messner-mountain-
museum.it

nur mit Führung
4. So im März–30. Juni
1. Sep–1. So im Nov
10–16 h, geschl. Mi

solo con visita guidata
4^a dom marzo–30 giu
1^a set–1^a dom nov
h 10–16, chiuso mer

Guided tours only
4th Sun in March–30 June
1 Sep–1st Sun in Nov
10–4 pm
Closed Wed

Schloss Juval ist eine Burgranlage aus dem 13. Jh. Das Museum widmet sich dem Mythos Berg und zeigt u.a. Tibetika, Bilder der Heiligen Berge der Welt, Masken aus fünf Kontinenten.

Il complesso di Castel Juval risale al XIII sec. Dedicato al mito della montagna, il museo espone tra l'altro cimeli tibetani, immagini delle montagne sacre del mondo, maschere dai cinque continenti.

The museum in the 13th century Juval Castle is dedicated to mountain myths and legends. It includes a Tibetan art collection, pictures of the world's Holy Mountains and masks from five continents.

Kartause Allerengelberg im Schnalstal Certosa Monte degli Angeli Senales

Karthaus | Certosa, 100
39020 Schnals | Senales
T +39 0473 679148
info@kulturverein-schnals.it
kulturverein-schnals.it

Mitte Juli–Ende Aug
täglich 14–18.30 h
So, feiertags auch
10–12 h

metà lug–fine ago
tutti i giorni h 14–18.30
dom, festivi anche
h 10–12

mid-July–end-Aug
daily 2–6.30 pm
Sun, public holidays
also 10–12

Seit 1987 verwandelt sich der Kreuzgang des ehemaligen Kartäuserklosters im Sommer zu einer Kunstgalerie. „Kunst in der Kartause“ zeigt Kunst in ihren vielfältigsten Ausdrucksformen mit dem Schwerpunkt Südtiroler Künstler/-innen. Die ehemalige Klosteranlage ist ganzjährig zugänglich.

Dal 1987 il chiostro dell'ex monastero certosino in estate si trasforma in una galleria d'arte. "Arte nella Certosa" espone opere realizzate nelle più svariate forme espressive, con una particolare attenzione ad artiste e artisti altoatesini. L'ex monastero è accessibile tutto l'anno.

Since 1987, the cloister of the former Carthusian monastery has in summer become an art gallery. The art in the Charterhouse shows many different forms of expression with an emphasis on the work of South Tyrolean artists. The former monastery is accessible all year round.



archeoParc Schnalstal | Val Senales

Unser Frau | Madonna, 163
39020 Schnals | Senales
T +39 0473 676020
info@archeoparc.it
archeoparc.it

Ostern–Allerheiligen
täglich 10–17 h

Pasqua–Ognisanti
tutti i giorni h 10–17

Easter–All Saints
daily 10–5 pm

Der archeoParc Schnalstal ist ein archäologisches Aktivmuseum mit Freigelände, welches sich dem Lebensraum und der Lebensweise des Mannes aus dem Eis und seiner Zeitgenossen von vor 5.300 Jahren widmet.

L'archoParc Val Senales è un parco museo archeologico didattico con area all'aperto, incentrato sull'ambiente e le abitudini di vita dell'Uomo venuto dal ghiaccio vissuto 5.300 anni fa e dei suoi contemporanei.

The archeoParc in the Schnalstal/Val Senales valley is a hands-on and open-air museum that brings to life the habitat and era of "Ötzi", the 5,300 year-old man found up on a nearby glacier.

St. Proculus Museum Museo San Procolo

St.-Proculus-Straße
via San Procolo
39025 Naturns | Naturno
T +39 0473 673139
info@prokulus.org
prokulus.org

Karwoche–Allerheiligen
Di–So 10–12.30 h
14.30–17.30 h
feiertags geöffnet

Sett. Santa–Ognisanti
mar–dom h 10–12.30
h 14.30–17.30
aperto nei festivi

Easter week–All Saints
Tue–Sun
10–12.30, 2.30–5.30 pm
Open on all public holidays

Das unterirdisch angelegte Museum neben der berühmten Kirche St. Proculus zeigt die Geschichte von Naturns und Proculus von der Spätantike über das Frühmittelalter bis hin zur Gotik und der Zeit der Pest im 17. Jh.

Situato accanto alla celebre chiesa di San Procolo, il museo sotterraneo ne illustra la storia, assieme a quella di Naturno, dal tardo-antico all'alto medioevo fino al gotico e alla peste del XVII sec.

The underground museum next to the famous St. Proculus Church is dedicated to the history of Naturno/Naturns from late Antiquity and the early Middle Ages through to the Gothic period and the time of the bubonic plague in the 17th century.



Naturparkhaus Texelgruppe Centro visite Gruppo di Tessa

Feldgasse 3
via dei campi, 3
39025 Naturns | Naturno
T +39 0473 668201
info.tg@provinz.bz.it
info.tg@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Das Naturparkhaus in Naturns erzählt „Vom Wasser und vom Licht“. Zu sehen sind ein nachgebautes Quellbiotop, die Bewässerungstechnik der Wasserwaale, ein üppig grünes Teichbiotop mit Kaulquappen und Kröten sowie drei Aquarien.

Karwoche–Anfang Nov
Di–Sa
9.30–12.30, 14.30–18 h
Juli, Aug, Sep auch So

Il Centro visite racconta i forti contrasti e la varietà di ambienti che contraddistinguono questo parco. Si va dal modello di una sorgente, alle antiche tecniche irrigue dei Wasserwaale fino alla rigogliosa vegetazione dello stagno popolato di girini e rospi. Presenti anche tre acquari.

Sett. Santa–inizio nov
mar–sab
h 9.30–12.30, 14.30–18
lug, ago, set anche dom

Easter week–
beginning of Nov
Tue–Sat
9.30–12.30, 2.30–6 pm
July, Aug, Sep also Sun

The Texel Group Nature Park visitor centre in Naturns /Naturno develops the theme of “Water and Light”. There are presentations of a spring biotope, the irrigation systems known as the “Waale”, a green pond biotope containing tadpoles and toads, and three aquariums.

Eisenbahnwelt Mondo Treno

Geroldplatz 3
piazza Gerold, 3
39020 Rabland/Partschins
Rablà/Parcines
T +39 0473 521460
info@eisenbahnwelt.it
info@mondotreno.it
eisenbahnwelt.eu

Die Eisenbahnwelt beherbergt mit zirka 20.000 Stück eine der größten privaten Modelleisenbahnsammlungen Europas. Einen Teil des Parcours nimmt „Südtirol in Miniatur“ ein.

Apr–9. Nov
Di–So 10–17 h
Nov–Weihnachten nur So
26. Dez–6. Jan
durchgehend

Con i suoi circa 20.000 pezzi, Mondo Treno è una delle più ampie collezioni private di modellini di treno d'Europa. Occupa una parte del percorso “L'Alto Adige in miniatura”.

apr–9 nov
mar–dom h 10–17
nov–Natale solo dom
26 dic–6 gen continuato

The Railway World has a model train collection numbering more than 20,000 items, among the largest such private collections in Europe. Part of the exhibition shows South Tyrol in miniature.

Apr–9 Nov
Tue–Sun 10–5 pm
Nov–Christmas Sun only
26 Dec–6 Jan
Open every day



Schreibmaschinenmuseum | Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

Kirchplatz 10
piazza della Chiesa, 10
39020 Partschins | Parcines
T +39 0473 967581
info@typewritermuseum.com
typewritermuseum.com

Ausgehend von den Erfindungen Peter Mitterhofers aus Partschins wird anhand einer umfangreichen Sammlung die Entwicklungsgeschichte der Schreibmaschine vom 19. Jh. bis in die 1980er Jahre aufgezeigt.

Apr–Okt
Mo 14–18 h
Di–Fr 10–12, 14–18 h
Sa 10–12 h
Nov–März Di 10–12 h
geschl. Feiertage

Prendendo le mosse dalle invenzioni di Peter Mitterhofer, originario di Parcines, un'ampia collezione illustra la storia della macchina da scrivere dal XIX sec. agli anni '80.

apr–ott
lun h 14–18
mar–ven h 10–12, 14–18
sab h 10–12
nov–marzo mar h 10–12
chiuso i festivi

Centred on the inventions of Peter Mitterhofer from Partschins, the history of the development of the typewriter is shown with a large collection from the 19th century to the 1980s.

Apr–Okt
Mon 2–6 pm
Tue–Fri 10–12, 2–6 pm
Sat 10–12
Nov–March Tue 10–12
Closed on public holidays

K.u.K. Museum Bad Egart Museo Bagni Egart – K.u.K. Museo reale e imperiale

Bahnhofstraße 17
via Stazione, 17
39020 Partschins
Parcines
T +39 0473 967342
museum@bad-egart.com
bad-egart.com

Im Bad Egart, dem ältesten Bad Tirols und heutiger Gaststätte, können volkscundliche Objekte und zahlreiche Kuriositäten rund um die K.u.K.-Zeit des Sammlers Karl Platino besichtigt werden.

1. Apr–9. Nov
10.30–16, 18.30–20 h
geschl. So Abend, Mo
25. Dez–6. Jan
täglich geöffnet

A Bagni Egart, il più antico centro termale del Tirolo, oggi ristorante, è possibile ammirare un'ampia collezione privata sulle tradizioni locali e numerose curiosità sulla monarchia asburgica "imperialregia" ("K.u.K."), raccolte da Karl Platino.

1^o apr–9 nov
h 10.30–16, 18.30–20
chiuso dom sera, lun
25 dic–6 gen
aperto tutti i giorni

Bad Egart, regarded as Tyrol's oldest spa location and today a restaurant, houses the collection of owner Karl Platino, containing his extensive folkloristic collections and curiosities from the era of the Austro-Hungarian Empire.

1 Apr–9 Nov
10.30–4 pm, 6.30–8 pm
Closed Sun evening, Mon
25 Dec–6 Jan open daily



Landesmuseen
 Musei provinciali
 Museums provinzial

Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte
Castel Tirol – Museo storico-culturale provinciale

Schlossweg 24
 39019 Tirol
 T +39 0473 220221
 info@schlosstirol.it
 schlosstirol.it

Mitte März–8. Dez
 Di–So 10–17 h
 Aug 10–18 h

Als Dynastenburg der Grafen von Tirol gab die Burg dem Land seinen Namen. Ihre Errichtung reicht ins späte 11. Jh. zurück. Der Schwerpunkt des musealen Parcours liegt in der Präsentation der Landesgeschichte von den Anfängen bis in die heutige Zeit. Im Südpalaz liegen die beiden romanischen Portale. Die Burgkapelle zum hl. Pankratius ist als Doppelkapelle errichtet, bedeutsam ist ihr gotischer Freskenschmuck. Im Bergfried findet sich eine Darstellung zur Geschichte Südtirols im 20. Jahrhundert.

via del Castello, 24
 39019 Tirol
 T +39 0473 220221
 info@casteltirol.it
 casteltirol.it

metà marzo–8 dic
 mar–dom h 10–17
 ago h 10–18

Residenza dinastica dei conti del Tirolo, il castello ha dato il nome all'intera regione. La sua realizzazione risale alla seconda metà dell'XI secolo. Il percorso museale è incentrato sulla storia del Tirolo dai primordi ai giorni nostri. Nel palazzo meridionale si trovano i due portali romanici, mentre nella cappella del castello intitolata a San Pancrazio edificata su due piani, i bellissimi affreschi gotici. Nel mastio è possibile ripercorrere la storia dell'Alto Adige nel XX secolo.

Mid-March–8 Dec
 Tue–Sun 10–5 pm
 Aug 10–6 pm

The dynastic castle of the Counts of Tyrol, who gave their name to the region, dates back to the late 11th century. The South Tyrolean Museum of History – Castle Tyrol shows the history of the land from its origins to the present day. The south palace contains the two Romanesque portals. The chapel dedicated to Saint Pancras is on two floors, with notable Gothic frescoes. The keep houses an exhibition dedicated to the history of South Tyrol in the 20th century.





Landwirtschaftsmuseum Brunnenburg Museo agricolo di Castel Fontana

Ezra Pound Straße 3
via Ezra Pound, 3
39019 Tirol | Tirol
T +39 0473 923533
info@brunnenburg.net
brunnenburg.net

Apr–Okt
So–Do 10–17 h

apr–ott
dom–gio h 10–17

Apr–Okt
Sun–Thu 10–5 pm

Die Brunnenburg beherbergt ein landwirtschaftliches Museum mit Hauptthema „Leben am Steilhang“, einen Tiergarten mit seltenen Haustierrassen, ein internationales Studienzentrum und die Gedächtnisstätte für den Dichter Ezra Pound.

Castel Fontana ospita un museo agricolo incentrato sul tema “vita in pendio”, una fattoria con razze rare di animali domestici, un centro studi internazionale e il memoriale del poeta Ezra Pound.

Brunnenburg Castle accommodates an agricultural museum whose main focus is on “Life on the Slopes”, a zoo with rare domestic animal species, an international study centre and the Ezra Pound Memorial Centre.

Schloss Schenna Castello di Scena

Schlossweg 14
via Castello, 14
39017 Schenna | Scena
T +39 0473 945630
info@schloss-schenna.com
schloss-schenna.com

Karwoche–Allerheiligen
Schloss: nur mit Führung
Di–Fr 10.30, 11.30, 14, 15 h
Abendführung Mo 21 h
Mausoleum: Mo–Sa
10–11.30, 15–16.30 h

Sett. Santa–Ognisanti
Castello: solo con visita
guidata mar–ven
h 10.30, 11.30, 14, 15
visita guidata serale
lun h 21

Mausoleo: lun–sab
h 10–11.30, 15–16.30

Easter week–All Saints
Castle: Guided tours only
Tue–Fri
10.30, 11.30, 2, 3 pm
Evening guided tour
Mon 9 pm
Mausoleum: Mon–Sat
10–11.30, 3–4.30 pm

Schloss Schenna (14.–18. Jh.) ist die ehemalige Residenz des Erzherzogs Johann von Österreich. Möbel, Gemälde, Waffen und andere Exponate informieren über Geschichte, Kunst und Kultur Tirols. Die Grabstätte des Erzherzogs befindet sich im darunter liegenden neugotischen Mausoleum.

Il castello di Scena (XIV–XVIII sec.) fu residenza dall’arciduca Giovanni d’Asburgo. Custodisce collezioni su storia, cultura e arte tirolese, armi storiche, arredi originali e dipinti. Nel sottostante mausoleo neogotico si trova la tomba dell’arciduca.

Schenna Castle is the former residence of Archduke John of Austria. The castle dates from the 14th to the 18th centuries and contains furniture, paintings, weapons and exhibits on the history of Tyrol. The burial place of Archduke John is accommodated below in the neo-Gothic mausoleum.



MuseumPasseier | MuseoPassiria Andreas Hofer

Passiererstraße 72
via Passiria, 72
39015 St. Leonhard in
Passeier | San Leonardo
in Passiria
T +39 0473 659086
info@museum.passeier.it
museum.passeier.it

Das Museum am Sandhof erzählt lebendig und unterhaltsam die Geschichte von Andreas Hofer, dem Tiroler Volkshelden. Die neue Dauerausstellung „Helden & Wir“ reflektiert über Vorbilder der heutigen Zeit. Im Freilichtbereich ist das bäuerliche Leben veranschaulicht.

15. März–2. Nov
Di–So 10–18 h
Ostermontag, Pfingst-
montag, Allerheiligen
10–18 h
Aug, Sep
täglich 10–18 h

15 marzo–2 nov
mar–dom h 10–18
Pasquetta, lun di
Pentecoste, Ognissanti
h 10–18
ago, sett ogni giorno
h 10–18

15 March–2 Nov
Tue–Sun 10–6 pm
Easter Monday, Whit
Monday, All Saints
10–6 pm
Aug, Sep open every day
10–6 pm

Ospitato nel maso Sand, il museo racconta in forma viva e avvincente la storia di Andreas Hofer, l'eroe popolare tirolese. La nuova mostra permanente "Eroi & Noi" riflette su eroi odierni. Il museo all'aperto illustra la vita contadina.

The PasseierMuseum is housed in the Sandhof Inn and tells the story of the famous Tyrolean freedom fighter Andreas Hofer. A new exhibition explores the nature of heroic figures. Rural life is portrayed in an open-air section.

Jaufenburg Castel Giovo

Schlossweg 45
via Castello, 45
39015 St. Leonhard in
Passeier | San Leonardo
in Passiria
T +39 0473 659086
info@museum.passeier.it
museum.passeier.it

Mai–Mitte Okt
Di, Do 14–16 h

mag–metà ott
mar, gio h 14–16

May–mid-Oct
Tue, Thu 2–4 pm

Die Ruine der Jaufenburg dokumentiert neben ihrer Geschichte auch talbezogene Themen wie das Gericht Passeier, die Schildhöfe und die beeindruckenden Renaissance-Malereien von Bartlme Dill Riemenschneider von 1538.

Le rovine di Castel Giovo documentano, accanto alla storia del castello, anche temi legati al territorio, come il Tribunale della Val Passiria, gli "Schildhöfe" e gli interessanti affreschi rinascimentali del 1538 di Bartlme Dill Riemenschneider.

The ruins of the Jaufenburg document the castle's history as well as aspects of the valley, such as its courts and the so-called "Schildhöfe" (fortified houses). The Renaissance paintings by Bartlme Dill Riemenschneider from 1538 are especially impressive.



**Südtiroler Bergbaumuseum
Erlebnisbergwerk Schneeberg-Passeier
Museo provinciale delle miniere
Avventura in miniera Monteneve Passiria**

39013 Moos in Passeier
T +39 0473 647045
+39 0473 656306
info@schneeberg.org
schneeberg.org

15. Juni–15. Okt
Führungen
Di–So 13 h (2 Stunden)
Sa 8.30 h (10 Stunden)

Wer sich für Bergwerke interessiert und gern wandert, für den lohnt sich eine Tour auf den Schneeberg zwischen Passeier- und Ridnauntal. Dort liegen auf 2.355 m Meereshöhe das Erlebnisbergwerk Passeier und die dazugehörige Schutzhütte. Sie sind Ausgangspunkt für informative Bergwerkspfade sowie geführte Touren über und unter Tage. Das Erlebnisbergwerk und die Schutzhütte am Schneeberg in Passeier sind nur zu Fuß erreichbar: von der Timmelsjochstraße im Passeiertal in 2½ Stunden und von Maiern im Ridnauntal in rund 4 Stunden.

39013 Moso in Passiria
T +39 0473 647045
+39 0473 656306
info@monteneve.org
monteneve.org

15 giu–15 ott
visite guidate
mar–dom h 13 (2 ore)
sab h 8.30 (10 ore)

L'area mineraria di San Martino Monteneve è costituita da un villaggio di minatori a 2.355 m di altitudine e dall'ex zona di estrazione, raggiungibile solo a piedi dalla Val Passiria (2½ ore dal Passo Rombo) o da Masseria in Val Ridanna (4 ore). Dal periodo medievale al 1967 qui vivevano e lavoravano i minatori, in condizioni estreme. Oggi restano il rifugio, l'esposizione e la miniera d'avventura a testimoniare la storia del più importante

Landesmuseum
Muset provinciali
Museums provinciali

15 June–15 Oct
Guided tours
Tue–Sun 1 pm (2 hours)
Sat 8.30 am (10 hours)

giacimento di piombo e zinco di tutto il Tirolo. Da San Martino si diramano una serie di sentieri informativi e percorsi esplorativi, all'aperto e sotto terra.

Those interested in mines and hiking will enjoy the walk on the Schneeberg mountain between the Passeier and Ridnaun Valleys. At 2,355 m above sea level are the Passeier adventure mine and mountain refuge, the starting point for informative mining trails and guided tours both above and below ground. The adventure mine and refuge on the Schneeberg in the Passeier Valley are only accessible on foot, either from the Timmelsjochstraße in the Passeier Valley (2½ hrs) or from Maiern in the Ridnaun Valley (approx. 4 hrs).





BunkerMouseum

Dorf | Paese, 29 a
39013 Moos in Passeier
Moso in Passiria
T +39 0473 648529
info@bunker-museum.it
bunker-museum.it

15. März–1. Apr
Di–So 10–16 h
2. Apr–31. Okt
Di–So 10–18 h
Letzter Einlass 17.30 h

15 marzo–1° apr
mar–dom h 10–16
2 apr–31 ott
mar–dom h 10–18
ultima entrata h 17.30

15 March–1 Apr
Tue–Sun 10–4 pm
2 Apr–31 Oct
Tue–Sun 10–6 pm
Last admission 5.30 pm

Der Bunker ist ein Felsenbau aus den 1940er Jahren. Er beherbergt eine historisch-zeitgeschichtliche Ausstellung zum Tal von der Eiszeit bis ins 20. Jh. und stellt als Infostelle des Naturparks Texelgruppe die naturkundlichen Besonderheiten der Region vor.

Il bunker è una costruzione degli anni '40 scavata nella roccia. Ospita una mostra sulla storia della valle dall'epoca glaciale al XX sec. e presenta, come punto informativo del Parco naturale del Gruppo di Tessa, le specificità naturali della zona.

The bunker accommodates an exhibition from the Ice Age to the 20th century in a fortification excavated in the mountain-side during the 1940s, as well as an information centre on the natural features of the Texel Nature Park.

Frauenmuseum Museo delle Donne

Meinhardstraße 2
via Mainardo, 2
39012 Meran | Merano
T +39 0473 231216
info@museia.it
museia.it

Mo–Fr 10–17 h
Sa 10–12.30 h

lun–ven h 10–17
sab h 10–12.30

Mon–Fri 10–5 pm
Sat 10–12.30 pm

Das Frauenmuseum beschreibt mit Alltagsgegenständen, Kleidung, mit Accessoires und kuriosen Utensilien die Geschichte der Frau und ihre Rolle in der Gesellschaft von der Vergangenheit bis heute.

Attraverso abiti, accessori, oggetti di uso quotidiano e curiosi, il Museo delle Donne descrive la storia della donna e il suo ruolo sociale ieri e oggi.

The Women's Museum documents past and contemporary women's history and social roles using everyday objects, clothing, accessories and curiosities.

30



Museumsverband
Associazione Musei
Associazione Musei
GUSTRO, ITALO AIDG

32





Landesfürstliche Burg Castello principesco

Galilei-Straße | via Galilei
39012 Meran | Merano
T +39 329 0186390
museum@gemeinde.
meran.bz.it
museo@comune.
merano.bz.it
gemeinde.meran.bz.it
comune.merano.bz.it

Ostern-1. So Jan
Di-Sa 11-17 h
So, Feiertage 11-13 h

Pasqua-1^a dom gen
mar-sab h 11-17
dom, festivi h 11-13

Easter-1 Sun in Jan
Tue-Sat 11-5 pm
Sun, public holidays
11-1 pm

Als Teil des ehemaligen landesfürstlichen Kelleramtes ist die Burg mit ihren Möbeln, Küchengeräten, Portraits, Musikinstrumenten und Waffen ein erstklassiges Objekt, um die spätmittelalterlichen Lebensgewohnheiten zu studieren.

Come parte dell'antico "Kelleramt" (ufficio della riscossione delle imposte) principesco, il castello con i suoi arredi, interni da cucina, ritratti, strumenti musicali e armi è il luogo ideale per studiare le abitudini di vita del tardo medioevo.

The Prince's Castle, as a former princely seat of government, is an excellent place to study life in the late medieval period. The museum contains furniture and kitchen implements, portraits, musical instruments and weapons.

Kunst Meran Merano Arte

Lauben | Portici, 163
39012 Meran | Merano
T +39 0473 212643
info@kunstmeranoarte.org
kunstmeranoarte.org

Di-So 10-18 h
geschl. 8.-19. Sep

mar-dom h 10-18
chiuso dall'8 al 19 set

Tue-Sun 10-6 pm
Closed 8-19 Sep

Kunst Meran zeigt als Plattform für zeitgenössische Kunst wechselnde Ausstellungen zu künstlerischen Positionen der bildenden Kunst, Architektur, Literatur, Musik, Fotografie und neuen Medien.

Come piattaforma per le forme espressive contemporanee Merano Arte presenta periodicamente mostre di arte figurativa, architettura, letteratura, musica, fotografia e nuovi media.

Kunst Meran serves as a platform for contemporary art with regularly changing shows covering the plastic arts, architecture, literature, music, photography and new media.



Jüdisches Museum Museo ebraico

Schillerstraße 14
via Schiller, 14
39012 Meran | Merano
T +39 0473 236127
museum@merano
ebraica.bz
juedischesmeran.bz

Di, Mi 15–18 h
Do, Fr 9–12 h
geschl. Sa, So, Mo und an
jüdischen Feiertagen

mar, mer h 15–18
gio, ven h 9–12
chiuso sab, dom, lun
e festività ebraiche

Tue–Wed 3–6 pm
Thu–Fri 9–12
Closed Sat, Sun, Mon
and on Jewish holidays

Im Museum in der Synagoge zeugen Dokumente und Objekte von der Bedeutung der jüdischen Kultusgemeinde, die sich um die Jahrhundertwende in Meran gebildet hat. Sie wurde bis in die 1930er Jahre von einem wachsenden jüdischen Tourismus begleitet.

Nel museo allestito nell'edificio della sinagoga, documenti e oggetti offrono testimonianze della comunità ebraica formatasi a Merano tra fine '800 e inizio '900 e accompagnata fino agli anni '30 da un fiorente turismo ebraico.

Documents and objects in the Jewish Museum in the synagogue recount the significance of the Jewish congregation that grew up in Meran at the turn of the last century and also witnessed growing Jewish tourism until the 1930s.

Russisch-orthodoxe Gedenkstätte | Raccolta russo-ortodossa Nadezhda Ivanovna Borodina

Kirche St. Nikolaus der
Wundertäter
Schafferstraße 21
Chiesa di San Nicola
Taumaturgo
via Schaffer, 21
39012 Meran | Merano
Kontakt: Kulturverein RUS'
contatto: Ass. cult. RUS'
T +39 0471 979328
rus.bz@tiscali.it
rus-bz.it

1. und 3. Sa im Monat
außer Weihnachten
und Ostern
9–13 h oder
mit Anmeldung

1° e 3° sab del mese
tranne a Natale e Pasqua
h 9–13 o su richiesta

1st and 3rd Sat in the
month except
Christmas and Easter
9–1 pm or on request

Das Ensemble um die 1897 geweihte Kirche St. Nikolaus der Wundertäter geht auf die Hinterlassenschaft der Moskauerin Nadezhda Ivanowna Borodina zurück. Die Sammlung zeigt Ikonen, Kultusobjekte, Dokumente und Bücher der russisch-orthodoxen Gemeinschaft, die um die Jahrhundertwende in Meran lebte.

Il complesso, di cui fa parte la chiesa dedicata a San Nicola Taumaturgo consacrata nel 1897, è sorto grazie al lascito della signora moscovita Nadezhda Ivanovna Borodina. La raccolta espone icone, oggetti di culto, documenti, libri e testimonianze della comunità russo-ortodossa che visse a Merano sin dalla fine dell'Ottocento.

Based on the Church of St. Nicholas, consecrated in 1897, the collection donated by the Duchess Nadezhda Ivanovna Borodina contains icons, cult objects, documents and books from the Russian Orthodox community that lived in Meran at the turn of the last century.



Landeseuseen
Musei provinciali
Museums provinciali



Touriseum Landesmuseum für Tourismus Museo provinciale del Turismo

Schloss Trauttmansdorff
St. Valentin-Straße 51a
39012 Meran
T +39 0473 270172
info@touriseum.it
touriseum.it

1. Apr–31. Okt
täglich 9–19 h
Juni, Juli, Aug
freitags bis 23 h
1.–15. Nov
tägl 9–17 h

Auf Schloss Trauttmansdorff bei Meran, dem ehemaligen Feriendomizil der Kaiserin Elisabeth von Österreich („Sissi“), befindet sich heute ein unterhaltsames Erlebnismuseum: das Südtiroler Landesmuseum für Tourismus. Inmitten des Botanischen Gartens gelegen, ist es das erste Museum des Alpenraums, das sich der Geschichte des Tourismus in Tirol widmet. In lebendig inszenierten Räumen werden die Besucher/-innen auf eine spannende Zeitreise eingeladen, die 200 Jahre Tourismusgeschichte aus der Sicht der Reisenden wie der Gastgeber/-innen erzählt.

Castel Trauttmansdorff
via S. Valentino, 51a
39012 Merano
T +39 0473 270172
info@touriseum.it
touriseum.it

1° apr–31 ott
tutti i giorni h 9–19
giu, lug, ago
ogni ven fino h 23
1°–15 nov
tutti i giorni h 9–17

Un tempo residenza estiva dell'imperatrice Elisabetta d'Austria, meglio nota come Sissi, Castel Trauttmansdorff oggi ospita il Touriseum, il Museo provinciale del Turismo, il primo in tutto l'arco alpino specializzato nella storia del turismo. Il Touriseum, circondato dallo spettacolare orto botanico di Castel Trauttmansdorff, offre un emozionante viaggio nel tempo alla scoperta dei 200 anni di tradizione turistica del Tirolo, attraverso un per-

corso arricchito di pannelli illustrati. Il visitatore, proiettato nel passato, rivive l'atmosfera del tempo sia dal punto di vista dei villeggianti sia da quello della popolazione locale.

1 Apr–31 Oct
daily 9–7 pm
June, July, Aug
Fri to 11 pm
1–15 Nov
daily 9–5 pm

Trauttmansdorff Castle near Meran, the former holiday residence of the Empress Elisabeth, now houses the delightful Regional Museum for Tourism, the Touriseum. Located in the heart of the Botanical Gardens, it is the first museum in the Alps dedicated to the history of tourism in Tyrol. Visitors can take an exciting journey through time through the various rooms that recount 200 years of the history of tourism from the point of view of both travellers and locals.

37





Weinbaumuseum Schloss Rametz Museo del vino Castel Rametz

Laberstraße | via Labers, 4
39012 Meran | Merano
T +39 0473 211011
weingut@rametz.com
rametz.com

Apr–Anfang Nov
Mo–Fr 10–16 h, Sa 10–12 h
Führung Mo–Fr 16.30 h
Mitte Nov–Ende März
Mo–Fr 10–12, 14.30–16 h
Sa 10–12 h

apr–inizio nov
lun–ven h 10–16
sab h 10–12
visita guidata su richiesta
metà nov–fine marzo
lun–ven
h 10–12, 14.30–16
sab h 10–12

Apr–beginning of Nov
Mon–Fri 10–4 pm
Sat 10–12
Guided tours on request
mid-Nov–mid-March
Mon–Fri
10–12, 2.30–4 pm
Sat 10–12

Im privaten Museum der Familie Schmid dokumentieren Geräte und Werkzeuge die Entwicklung des Weinbaus und der -verarbeitung, der Schädlingsbekämpfung und Landwirtschaft im Burgrafenamt, sowie die Tradition der Speckherstellung.

In questo museo privato della famiglia Schmid, attrezzi e utensili illustrano lo sviluppo della viticoltura e della lavorazione del vino, della lotta antiparassitaria e dell'agricoltura nella produzione dello speck.

The Schmid family's private Wine-growing Museum Castle Rametz includes implements and tools for producing wine as well as for working the soil, pest control and crop growing in the area. There is also an exhibition on the making of speck.

Schloss Leberberg Castel Monteleone

Leberbergstraße 15
via Monteleone, 15
39010 Tschermis | Cermes
T +39 0473 561425
+39 0473 550539
avanrossem@gmx.net

Apr–Okt
Mo–Sa
10.30–12.30, 14–16.30 h

apr–ott
lun–sab
h 10.30–12.30, 14–16.30

Apr–Okt
Mon–Sat
10.30–12.30, 2–4.30 pm

Schloss Leberberg ist eine Burgranlage aus dem 13. Jh. mit Erweiterungen im 16., 17. und 18. Jh. Die Räume, der Ziergarten, malerische Innenhöfe und die gotische Kapelle bieten einen kunsthistorischen Rundgang vom Mittelalter bis zum Rokoko.

Castel Monteleone è una fortificazione del XIII secolo, ampliata nei secoli XVI, XVII e XVIII. Un percorso storico-artistico che si snoda attraverso giardini, cortili e sale offre un viaggio nei secoli, dal medioevo al periodo del rococò.

Leberberg Castle is a complex dating from the 13th century and extended in the 16th, 17th and 18th centuries. The rooms, flower garden, inner courtyards and Gothic chapel all offer an artistic and historical tour from the Middle Ages to the Rococo period.



Erlebnis Kränzelhof 7 Giardini Kränzelhof

Gampenstraße 1
via Palade, 1
39010 Tschermes | Cermes
T +39 0473 564549
info@kraenzelhof.it
kraenzelhof.it

Der mittelalterliche Anstiz Kränzel ist von Weinbergen und den „7 Gärten“ umgeben. Sie bieten den Rahmen für ein vielfältiges Kulturprogramm mit Wechslausstellungen.

Ende März–Anfang Nov
täglich 9.30–19 h

fine marzo–inizio nov
tutti i giorni h 9.30–19

La residenza medievale Kränzel è circondata dai propri vigneti e dai “7 Giardini”, cornice per un ampio programma culturale ed espositivo.

end-March–beginning
of Nov
daily 9.30–7 pm

The medieval residence of Kränzel is surrounded by vineyards and the “7 gardens”, providing a venue for a wide-ranging cultural programme and exhibitions.

Südtiroler Obstbaumuseum Museo della frutticoltura sudtirolese

Ansitz Larchgut
Brandis-Waalweg 4
Residenza Larchgut
via Brandis, 4
39011 Lana
T +39 0473 564387
info@obstbaumuseum.it
obstbaumuseum.it

Im mittelalterlichen Anstiz Larchgut dokumentieren zahlreiche Exponate und Schautafeln die Entwicklung des Obstbaus vom Mittelalter bis in die Gegenwart, von Anbauformen über alte und neue Obstsorten bis zur Bewässerung und Schädlingsbekämpfung.

Ostern–Allerheiligen
Mo–Sa 10–17 h
13. Juni–13. Juli
samstags geschl.

Nella residenza medievale Larchgut numerosi oggetti e pannelli documentano lo sviluppo della viticoltura dal medioevo a oggi, dalle diverse forme di coltura, alle varietà di frutta antiche e nuove, fino all’irrigazione e alla lotta antiparassitaria.

Pasqua–Ognissanti
lun–sab h 10–17
13 giu–13 lug chiuso sab

Housed in the medieval Larchgut residence, the South Tyrol Museum of Fruit Growing describes the history of fruit growing from the Middle Ages to the present, where visitors can learn about cultivation, old and new fruit varieties, pest control and irrigation.

Easter–All Saints
Mon–Sat 10–5 pm
13 June–13 July closed Sat



Kleines Museum in Lana Piccolo Museo di Lana

Binderweg | via Bottai, 3
39011 Lana
T +39 389 6794823
kleines.museum@gmail.com

ganzjährig auf Anfrage

tutto l'anno su richiesta

Open all year round
on request

Das Kleine Museum in Lana beherbergt die private Sammlung von Alexander Schwabl, die den beiden Weltkriegen gewidmet ist. Den Schwerpunkt bilden Uniformen, Dokumente und Fotos zur Süd-West-Front.

Il Piccolo Museo di Lana ospita la collezione privata di Alexander Schwabl dedicata alle due guerre mondiali. Pezzi forti sono le uniformi, i documenti e le foto del fronte sud-occidentale.

The Little Museum in Lana is home to a private collection dedicated to the two World Wars. Highlights are uniforms, documents and photos from the front.



Ultner Talmuseum Museo della Val d'Ultimo

St. Nikolaus | S. Nicolò, 107
39016 Ulten | Ultimo
T +39 0473 790374

März, Apr
So 10–12, 15–17 h
Mai–Okt

Di, Fr 11–12, 15–17 h
So 10–12, 15–17 h

marzo, apr
dom h 10–12, 15–17
mag–ott
mar, ven h 11–12, 15–17
dom h 10–12, 15–17

March, Apr
Sun 10–12, 3–5 pm
May–Oct
Tue, Fri 11–12, 3–5 pm
Sun 10–12, 3–5 pm

1963 ist im ehemaligen Schulhaus ein Museum eingerichtet worden. Es ist ein lebendiges Bilderbuch und bietet einen Überblick über die Entwicklung der Volkskunst und bäuerlichen Kultur im Ultner Tal.

Nel 1963 è stato allestito un museo nell'antico edificio scolastico. Offre una panoramica dello sviluppo dell'arte popolare e della cultura contadina della Val d'Ultimo.

Established in 1963 in the former schoolhouse, the Ulten Valley Museum offers an overview of the development of popular art and farming culture in the Ulten Valley.



Nationalparkhaus Lahner Säge Centro visite Lahner Säge

Sägehüttl 62
39010 St. Gertraud
S. Gertrude
T +39 0473 798123
info@lahner-saage.com

Ostern–Okt Di–Fr
9–12, 13.30–17.30 h
Sa, So, Feiertage
14.30–18 h
3. Apr–30. Juni
geschl. So, Feiertage

Pasqua–ott mar–ven
h 9–12, 13.30–17.30
sab, dom, festivi
h 14.30–18
3 apr–30 giu
chiuso dom, festivi

Easter–Oct Tue–Fri
9–12, 1.30–5.30 pm
Sat, Sun, public holidays
2.30–6 pm
3 Apr–30 June
Closed Sun, public
holidays

Das Nationalparkhaus Lahnersäge beschäftigt sich mit dem Ökosystem „Wald“ und seiner Bedeutung für den Menschen und die Natur. An der restaurierten, wasserbetriebenen Venezianersäge wird das Schneiden des Baumstammes zu Bretterholz vorgeführt.

Il Centro visite “Lahner Säge” del Parco Nazionale dello Stelvio illustra quanto sia essenziale l’ecosistema “bosco” per l’uomo e la natura. Nell’antica segheria ad acqua alla veneziana, ora restaurata, i tronchi vengono trasformati in tavole, mentre la macina trasforma i chicchi di grano in farina.

The Lahner Sawmill National Park visitor centre shows how essential the woodland ecosystem is for people and nature. The restored water-powered Venetian saw shows visitors how tree trunks are cut into planks.



Bauernmuseum Völlan Museo contadino di Foiana

Völlan, Badlweg 2
Foiana, via Bagni, 2
39011 Lana
T +39 0473 568050

Ostern–Allerheiligen
Di, Fr 14–17 h
So 15–17 h
jederzeit Gruppen nach
Anmeldung

Pasqua–Ognissanti
mar, ven h 14–17
dom h 15–17
gruppi su prenotazione
anche fuori orario

Easter–All Saints
Tue, Fri 2–5 pm
Sun 3–5 pm
Groups at any time on
request

Im Bauernmuseum Völlan können eine Vielfalt an Geräten, Werkzeugen und Gegenständen aus dem bäuerlichen Alltag besichtigt werden, die Zeugnis für das Leben aus vorindustrieller Zeit sind.

Il museo espone una grande varietà di attrezzi agricoli e di uso quotidiano che testimoniano la vita contadina dell’età preindustriale.

The Völlan Museum of Farm Life displays numerous machines, tools and objects from everyday farming life as a witness to pre-industrial times.



Fossilienschau Esposizione di fossili

Rathausplatz 1
Piazza Municipio, 1
39010 Mölten | Meltina
T +39 0471 668001
info@moelten.eu
info@meltina.eu
gemeinde.moelten.bz.it
comune.meltina.bz.it

ganzjährig geöffnet
jederzeit frei zugänglich

accesso libero
tutto l'anno

Open all year round
free admission at all times

Die Fossilienschau zeigt die schönsten Funde aus der Umgebung von Mölten und gibt Zeugnis geologischer Prozesse, die über Millionen Jahre gewirkt haben. Besondere Aufmerksamkeit verdienen die fossilen Baumreste.

L'esposizione di fossili mostra i più bei reperti della zona di Meltina e testimonia i complessi fenomeni geologici avvenuti nel corso di milioni di anni. Particolarmente interessanti sono i resti fossili di alberi.

The Fossil Exhibition displays the most impressive fossil finds from the surroundings of the village of Mölten/ Meltina and documents the geological processes that formed the area over millions of years. Attractions include the fossil remains of trees.

Messner Mountain Museum Firmian

Schloss Sigmundskron
Sigmundskronerstr. 53
Castel Firmiano
via Castel Firmiano, 53
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 631264
info@messner-mountain-
museum.it
messner-mountain-
museum.it

Schloss Sigmundskron ist das Herzstück der Messner Mountain Museen. Es widmet sich der Beziehung „Mensch-Berg“. Die Exponate reichen von Reliquien über Kunstwerke bis hin zu Objekten aus der Geschichte des Bergsteigens und des alpinen Tourismus.

A Castel Firmiano trova spazio il cuore dei musei di Reinhold Messner, che tematizza il rapporto uomo-montagna. Gli oggetti esposti vanno da cimeli a opere d'arte fino a testimonianze di storia dell'alpinismo e del turismo alpino.

Sigmundskron Castle is the core of Reinhold Messner's Mountain Museum project, featuring the relationship between Man and Mountain as its central theme. Exhibits range from relics to artworks and objects from the history of mountaineering and Alpine tourism.

1. So im März–3. So im Nov
10–18 h
letzter Einlass 17 h
geschl. Do

1^a dom marzo–3^a dom nov
h 10–18
ultimo ingresso h 17
chiuso gio

1st Sun in March–3rd Sun
in Nov
10–6 pm
last admission 5 pm
Closed Thu



Südtiroler Archäologiemuseum Museo Archeologico dell'Alto Adige

Museumstraße 43
39100 Bozen
T +39 0471 320100
info@iceman.it
iceman.it

Di–So 10–18 h
letzter Einlass 17.30 h
Juli, Aug, Dez auch Mo
24., 31. Dez 10–15 h
letzter Einlass 14.30 h
geschl.
1. Jan, 1. Mai, 25. Dez

Auf drei Etagen sind im Südtiroler Archäologiemuseum die Originalfunde und die Geschichte des Mannes aus dem Eis – auch Ötzi genannt – zu besichtigen: vom Medienhype bei der Entdeckung über die Forschung rund um die 5.000 Jahre alte, außerordentlich gut erhaltene Eismumie und ihre Beifunde, sowie allerlei Kurioses, spannende Interviews und interaktive Erlebnispunkte. Höhepunkt der Ausstellung ist die lebensechte Rekonstruktion des Mannes aus dem Eis. Das oberste Stockwerk des Museums beherbergt wechselnde Sonderausstellungen zu archäologischen Themen.

via Museo, 43
39100 Bolzano
T +39 0471 320100
info@iceman.it
iceman.it

mar–dom h 10–18
ultimo ingresso h 17.30
lug, ago, dic anche lun
24, 31 dic h 10–15
ultimo ingresso h 14.30
chiuso
1° gen, 1° mag, 25 dic

Al Museo Archeologico dell'Alto Adige è possibile ammirare, sui primi tre piani, i ritrovamenti originali dell'Uomo venuto dal ghiaccio – detto anche Ötzi – e la sua storia: dalle reazioni dei media alla scoperta, alla ricerca scientifica sulla mummia dei ghiacci vecchia di 5.000 anni ma straordinariamente ben conservata e sul suo corredo, fino a curiosità, interviste e postazioni interattive. Pezzo forte è la ricostruzione dell'Uomo venuto dal ghiaccio come doveva essere da vivo. L'ultimo piano del museo ospita invece

Tue–Sun 10–6 pm
last admission 5.30 pm
July, Aug, Dec daily
24, 31 Dec 10–3 pm
last admission 2.30 pm
Closed
1 Jan, 1 May, 25 Dec

delle mostre temporanee dedicate a temi archeologici.

Three floors of the South Tyrol Museum of Archaeology are dedicated to original finds and the story of Ötzi, the Man from the Ice: from the media hype surrounding his discovery to the research into the 5,000-year-old, exceptionally well-preserved mummy and the associated items, as well as all sorts of oddities, fascinating interviews and interactive experiences. The highlight of the exhibition is a lifelike reconstruction of Ötzi himself. The top floor of the Museum hosts an annually changing exhibition of archaeological topics.





Naturmuseum Südtirol Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

Bindergasse 1
39100 Bozen
T +39 0471 412964
info@naturmuseum.it
naturmuseum.it

Di–So, Feiertage
10–18 h
geschl.
1. Jan, 1. Mai, 25. Dez
Schulen ab 9 h
(Vormerkung erforderlich)

via Bottai, 1
39100 Bolzano
T +39 0471 412964
info@museonatura.it
museonatura.it

mar–dom, festivi
h 10–18
chiuso
1° gen, 1° mag, 25 dic
scuole dalle h 9
(su prenotazione)

Im ehemaligen Amtshaus Kaiser Maximilians I. hat heute das Landesmuseum für Naturkunde seinen Sitz. Auf zwei Stockwerken mit einer Gesamtfläche von etwa 1.000 m² wird Südtirols Landschafts- und Naturgeschichte gezeigt. Der Weg durch die Ausstellung entspricht einer Wanderung durch die Zeit. Modelle, Dioramen, Experimente und Multimedia-Stationen geben Einblicke in Südtirols Erdgeschichte, in die Entstehung und Entwicklung der Lebensräume. Im Erdgeschoss werden laufend interessante Wechselausstellungen gezeigt.

Situato nell'antica residenza urbana e sede degli uffici amministrativi dell'imperatore Massimiliano I, il Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige illustra la storia naturale e paesaggistica dell'Alto Adige, uno dei territori più multiformi d'Europa. Su una superficie espositiva di circa 1.000 mq, il museo consente di scoprire – in una sorta di viaggio nel tempo scandito da plastici, diorami e postazioni sperimentali e multimediali – i momenti più importanti delle origini della terra e della nascita e dello sviluppo dei vari

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinciali

Tue–Sun, public holidays
10–6 pm
Closed
1 Jan, 1 May, 25 Dec
Schools from 9
(booking required)

ambienti naturali. Il piano terra ospita regolarmente mostre temporanee.

The Museum of Natural History is housed in the former administrative building of Emperor Maximilian I. On a surface area of some 1,000 m², arranged on two floors, visitors are taken on a journey through time through South Tyrol's landscape and natural history. Models, dioramas, experiments and multimedia stations provide insights into South Tyrol's geological past and the emergence and development of its habitats. Numerous special exhibitions on the ground floor supplement the permanent exhibition.





Museion Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Museo d'arte moderna e contemporanea

Dantestraße 6
39100 Bozen
T +39 0471 223411
info@museion.it
museion.it

Di–So 10–18 h
Do 10–22 h
24., 31. Dez 10–15 h
geschl. 25. Dez, 1. Jan

Museion verfügt über 4.500 Werke moderner und zeitgenössischer Kunst. Damit werden regelmäßig Themaustellungen organisiert. Zudem finden Sonderausstellungen mit international bekannten zeitgenössischen Künstler/-innen aus aller Welt statt. In den Sommermonaten wird die Außenfassade des Gebäudes für Projektionen von Videokunst genutzt. Donnerstags werden außerdem kostenlose Führungen und Veranstaltungen angeboten, die dem Publikum die zeitgenössische Kunst näher bringen sollen. Für Kinder und Familien bietet Museion eine große Auswahl an Aktivitäten an.

via Dante, 6
39100 Bolzano
T +39 0471 223411
info@museion.it
museion.it

mar–dom h 10–18
gio h 10–22
24, 31 dic h 10–15
chiuso 25 dic, 1° gen

Museion dispone di oltre 4.500 opere di arte moderna e contemporanea che vengono esposte con regolarità in mostre tematiche specifiche. Museion organizza inoltre mostre temporanee di noti artisti contemporanei internazionali. Durante i mesi estivi la facciata dell'edificio museale viene utilizzata per una serie di proiezioni di arte audio-visiva. Ogni giovedì sera viene offerta una visita guidata gratuita, seguita da vari eventi mirati ad

avvicinare il pubblico all'arte contemporanea. Museion offre inoltre diverse attività didattiche per bambini e famiglie.

Tue–Sun 10–6 pm
Thu 10–10 pm
24, 31 dec 10–3 pm
Closed 25 Dec, 1 Jan

Museion boasts a collection of over 4,500 modern and contemporary works of art, displayed from time to time in theme-related exhibitions. Temporary shows featuring current, high profile artists from around the world are also hosted at Museion. In the summer months a series of projections on the building's facade can be viewed. On Thursdays a free guided tour is also offered, along with events that aim to present and discuss contemporary art on different levels. A wide range of children's activities are also available.

Museionsverband
Associazione Musei
Associazione Musei
SUDTIROL, ALTA ADIGE

50





Krippensammlung Kloster Muri Gries Collezione di presepi del Convento Muri Gries

Grieser Platz 21
piazza Gries, 21
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 281116
andergassen@linseis.it

Die Sammlung im romanischen Turm der ehemaligen Burg Gries, heute in den Klosterbau integriert, zeigt alte und neue Krippen, Weihnachtsdarstellungen und Passionskrippen.

3. Feb–30. Nov
1. Sa im Monat 15–17 h
1.–31. Dez Sa, So 15–17 h
1. Jan–2. Feb Sa 15–17 h
Juli, Aug mit Anmeldung
(T 0471 921016)

Nella torre romanica dell'antico castello di Gries, oggi annesso al convento, si può ammirare una piccola collezione di presepi – antichi e più recenti – e di raffigurazioni della Natività e della Passione.

3 feb–30 nov
1° sab del mese h 15–17
1°–31 dic sab, dom h 15–17
1° gen–2 feb sab h 15–17
lug, ago su prenotazione
(T 0471 921016)

The Crib Collection Muri Gries Monastery is accommodated in the monastery's Romanesque tower which has survived from the former Gries Castle, and shows a wide selection of cribs and depictions of Christmas and the Passion.

3 Feb–30 Nov
1st Sat of the month 3–5 pm
1–31 Dec Sat, Sun 3–5 pm
1 Jan–2 Feb Sat 3–5 pm
July, Aug by arrangement
(T 0471 921016)

Stadtmuseum Bozen Museo Civico di Bolzano

Sparkassenstraße 14
via Cassa di Risparmio, 14
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 997960
stadtmuseum@
gemeinde.bozen.it
museo.civico@comune.
bolzano.it

Das älteste Museum Südtirols besitzt eine kostbare Sammlung archäologischer Funde, Zeugnisse mittelalterlicher, gotischer und barocker Kunst sowie traditioneller Trachten des 19. Jh. und Objekte der Tiroler Volkskultur.

gemeinde.bozen.it/
stadtmuseum
comune.bolzano.it/
museo_civico

Il più antico museo dell'Alto Adige offre una preziosa raccolta di reperti archeologici, testimonianze dell'arte medioevale, gotica e barocca e una pregevole esposizione di costumi del XIX sec. e oggetti tradizionali della cultura popolare tirolese.

Di–So 10–18 h
mar–dom h 10–18
Tue–Sun 10–6 pm

The Bozen Municipal Museum, the oldest museum in South Tyrol, is home to a precious collection of archaeological finds representing medieval, Gothic and Baroque art and traditional costumes from the 19th century, as well as objects from Tyrolean folk culture.



ar/ge kunst Galerie Museum

Museumstraße 29
via Museo, 29
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 971601
info@argekunst.it
argekunst.it

Di–Fr 10–13, 15–19 h
Sa 10–13 h

mar–ven h 10–13, 15–19
sab h 10–13

Tue–Fri 10–1 pm, 3–7 pm
Sat 10–1 pm

Die ar/ge kunst Galerie Museum ist der Kunstverein von Bozen. Diese non-profit Institution präsentiert und fördert jährlich fünf Ausstellungen regionaler und internationaler Künstler/-innen der zeitgenössischen Kunst, Architektur und neuen Medien.

L'ar/ge kunst Galleria Museo è il Kunstverein (Associazione artistica) di Bolzano. Quest'istituzione non-profit presenta e promuove ogni anno cinque mostre di artisti/e regionali e internazionali che operano nell'arte contemporanea, nell'architettura o con i nuovi media.

The ar/ge Gallery Museum is the art association of Bozen/Bolzano, a non-profit institution that annually presents and sponsors five exhibitions of regional and international artists working in contemporary art, architecture and new media.

Merkantilmuseum Museo Mercantile

Lauben | Portici, 39
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 945702
mm@handelskammer.bz.it
mm@camcom.bz.it
handelskammer.bz.it
camcom.bz.it

Mo–Sa 10–12.30 h
lun–sab h 10–12.30
Mon–Sat 10–12.30

Im ehemaligen Sitz des Merkantilmagistrats wird mit wertvollen Einrichtungsgegenständen aus dem 18. Jh., Gemälden von Barockmalern und Originalurkunden die Tradition der Bozner Messen als internationale Handelsstadt aufgezeigt.

Nell'antica sede del Magistrato Mercantile i preziosi oggetti d'arredo del XVIII sec., i dipinti di pittori barocchi e i documenti originali testimoniano la tradizione delle fiere di Bolzano, centro mercantile di fama internazionale.

The former mercantile building houses precious 18th century seals, documents, coats-of-arms and pattern books to illustrate the tradition of Bozen's fairs and markets as an international city of trade.



Stadtgalerie Bozen Galleria Civica di Bolzano

Dominikanerplatz 18
piazza Domenicani, 18
39100 Bozen | Bolzano

Info:

Amt für Museen und
Kulturgüter
Ufficio Servizi Museali e
Storico-Artistici
T +39 0471 977 855
0471 997 581

kulturgueter@gemeinde.
bozen.it
servizi.museali@comune.
bolzano.it

Di–Fr 9–13, 15–19 h
Sa, So 10–18 h

mar–ven h 9–13, 15–19
sab, dom h 10–18

Tue–Fri 9–1 pm, 3–7 pm
Sat, Sun 10–6 pm

Die Stadtgalerie befindet sich im früheren Kloster der Dominikaner und erstreckt sich über zwei Stockwerke. Das zuständige Amt für Museen und Kulturgüter der Gemeinde Bozen organisiert regional und überregional ausgerichtetete Ausstellungen zu Kunst- und Kulturthemen.

La Galleria Civica, situata su due piani, occupa una piccola porzione dell'antico convento dei frati Domenicani. Gestita attualmente dall'Assessorato alla Cultura del Comune di Bolzano, Ufficio servizi museali e storico-artistici, ospita esposizioni dedicate all'arte e alla cultura non solo cittadina.

The Municipal Gallery is located in the former Dominican monastery and extends over two floors. The Bozen Office for Museums and Cultural Heritage organises regional and inter-regional exhibitions on art and cultural topics.



Domschatzkammer Bozen Tesoro del Duomo di Bolzano

Alte Propstei, Pfarrplatz 27
Antica prepositura
piazza della Parrocchia, 27
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 978676
info@dompfarre.bz.it

Mo–Fr 10–12 h
lun–ven h 10–12
Mon–Fri 10–12

Der Domschatz von Bozen enthält eines der umfangreichsten barocken Kircheninventare im Tiroler Raum. Darunter befinden sich liturgische Gewänder, Fahnenbilder und erlesene Goldschmiedearbeiten des 18. Jh.

Il tesoro del Duomo di Bolzano è da annoverare fra le più ricche raccolte di arredi sacri di età barocca dell'area tirolese. Vi si trovano preziosi paramenti liturgici, gonfaloni e pregiati prodotti di oreficeria del XVIII secolo.

The treasures of Bozen/Bolzano Cathedral represent one of the most extensive Baroque church collections in the region of Tyrol. In addition to precious liturgical robes and painted flags, it is in particular distinguished by the exquisite work of 18th century goldsmiths.



Galerie | Galleria Prisma

Weggensteinstraße 12
via Weggenstein, 12
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 977037
info@kuenstlerbund.org
kuenstlerbund.org

Di–Sa
10–12.30, 16–19 h

mar–sab
h 10–12.30, 16–19

Tue–Sat
10–12.30, 4–7 pm

Die Galerie Prisma ist die Galerie des Südtiroler Künstlerbundes. In der historischen Gewölbhalle des Deutschhauses werden jährlich zehn unterschiedliche Ausstellungen der Mitglieder, eine Architekturausstellung sowie eine Schau internationaler Künstler/innen organisiert.

La Galleria Prisma è la galleria del Südtiroler Künstlerbund. Nella sala storica con volta a botte del Deutschhaus ogni anno vengono organizzate dieci diverse mostre dei soci, una mostra di architettura e un'esposizione di artisti/e internazionali.

The Prisma Gallery is the gallery of the South Tyrol Union of Artists. The Deutschhaus with its historical vaulted hall is the venue for ten different exhibitions by members each year, as well as an architectural exhibition and a show by international artists.

Galerie | Galleria Foto Forum

Weggensteinstraße 3F
via Weggenstein, 3F
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 982159
info@foto-forum.it
foto-forum.it

Di–Fr 15–19 h
Sa 10–12 h

mar–ven h 15–19
sab h 10–12

Tue–Fri 3–7 pm
Sat 10–12

Die Galerie foto-forum ist eine Plattform für Fotografie. Mit Ausstellungen und anderen Aktivitäten werden kommunikative, kreative und künstlerische Positionen der Fotografie vorgestellt und vermittelt.

La galleria foto-forum s'intende come piattaforma per la fotografia. Attraverso mostre e altre attività vengono presentate posizioni comunicative, creative e artistiche in ambito fotografico.

The Foto Forum Gallery is a platform for photography where the creative and artistic positions of photography are presented and taught by means of exhibitions and other activities.





Schulmuseum Bozen Museo della scuola Bolzano

Rentschner Straße 51
via Rencio, 51
39100 Bozen | Bolzano
Tel. +39 0471 997588
+39 0471 997581
schulmuseum@
gemeinde.bozen.it
museo.scuola@comune.
bolzano.it
gemeinde.bozen.it
comune.bolzano.it

Das Schulmuseum Bozen wurde als offenes Museum konzipiert. Die ausgestellten Objekte (Lehrmaterial, Fotos, Dokumente, Mobiliar, Wandbilder) spiegeln die Geschichte der drei Kulturen unseres Landes. Persönliche Erfahrungen und kollektive Geschichte begegnen sich.

Eröffnung Herbst 2014
Eintritt nach Vereinbarung

apertura autunno 2014
ingresso su prenotazione

Opens autumn 2014
Admission by arrangement

Il Museo della Scuola di Bolzano è stato concepito come museo aperto. Gli oggetti esposti (materiali didattici, fotografie, documenti, arredi, cartelloni) rispecchiano la storia delle tre culture di questa terra, in un incontro tra esperienze personali e vicende collettive.

The Bolzano School Museum is designed as an open museum. The exhibits (teaching materials, photos, documents, furniture, murals) reflect the history of the three cultures of our land in a meeting of personal experience and shared history.

Tecneum – Museum für technische Kulturgüter Tecneum – Museo della tecnica

Kuratorium für Technische
Kulturgüter, Lauben 71
Curatorium per i beni
tecnici culturali
via Portici, 71
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 301401
kuratorium@virgilio.it
technikmuseum.it
museodellatecnica.it

Im Rahmen eines landesweiten Parcours macht das Tecneum mit der „Technikmeile“ technisch-historische Schauplätze wie Seilbahnen, Wasserkraftwerke und Eisenbahnanlagen virtuell und vor Ort zugänglich.

Con il “percorso della tecnica” attraverso il territorio provinciale il Tecneum rende accessibili virtualmente e in loco impianti che fanno parte della storia della tecnica quali funivie, centrali idroelettriche e ferrovie.

Covering the entire region, the Tecneum’s “technology mile” gives virtual and direct access to technical and historical sites such as cable cars, hydroelectric plants and railways.



Schloss Runkelstein Castel Roncolo

St. Anton | S. Antonio, 15
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 329808
runkelstein@runkelstein.info
roncolo@roncolo.info
runkelstein.info
roncolo.info

Di–So 10–18 h
geschlossen
24., 25., 31. Dez, 1. Jan

mar–dom h 10–18
chiuso
24, 25, 31 dic, 1° gen

Tue–Sun 10–6 pm
Closed
24, 25, 31 Dec, 1 Jan

Schloss Runkelstein geht auf das 13. Jh. zurück. Neben dem größten erhaltenen profanen Freskenzyklus aus dem Mittelalter und Objekten aus der ehemaligen Waffenkammer werden wechselnde Ausstellungen zu kulturhistorischen Themen gezeigt.

Castel Roncolo risale al XIII sec. Oltre al celebre ciclo di affreschi profani risalenti al Medioevo e a oggetti dalla vecchia armeria, si possono periodicamente ammirare mostre temporanee su temi di storia culturale.

Runkelstein Castle, dating back to the 13th century, contains the largest existing cycle of secular medieval frescoes and objects from the former armoury. There is also a programme of exhibitions on cultural and historical themes.

Rohrerhaus

Runggengerstraße 10
via Ronco, 10
39058 Sarnthein
Sarentino
T +39 0471 622786
info@rohrerhaus.it
rohrerhaus.it

Mitte Juni–Ende Okt
Do 15–18, 20–22 h
Führungen
15, 16.30, 20.30 h
Fr–So 15–18 h
Führungen 15, 16.30 h

metà giu–fine ott
gio h 15–18, 20–22
visite guidate
h 15, 16.30, 20.30
ven–dom h 15–18
visite guidate h 15, 16.30

Mid-June–end-Oct
Thu 3–6 pm, 8–10 pm
guided tours
3, 4.30, 8.30 pm
Fri–Sun 3–6 pm
guided tours 3, 4.30 pm

Das Rohrerhaus, erstmals um 1280 erwähnt und einer der größten Höfe des Tales, ist ein Ort der Begegnung mit musealem Charakter. Neben Stube, Küche, Stubenkammer gehören auch ein Backofen und eine Mühle zum Bauernhaus.

Il “Rohrerhaus”, menzionato già nel 1280 e uno dei maggiori masi della valle, è un luogo di incontro a carattere museale. Oltre a stube, cucina e un'altra piccola stube fanno parte del complesso anche il forno e il mulino.

The Rohrerhaus was first mentioned around 1280 and is one of the largest farmsteads in the valley: it is now a meeting place with a museum-like character, including the parlour, kitchen, chamber and also a baking oven and a mill.



Museum Schloss Moos-Schulthaus Museo Castel Moos-Schulthaus

Schulthausweg 4
via Palù, 4
39057 Eppan | Appiano
T +39 0471 660139
schloss.moos.schulth@
brennercom.net

nur mit Führung
28. Mär–31. Okt
Di–Sa 10, 11, 16, 17 h

solo con visita guidata
28 marzo–fine ott
mar–sab h 10, 11, 16, 17

Guided tours only
28 Mar–end-Oct
Tue–Sat 10, 11, 4, 5 pm

Das Schloss geht auf einen mittelalterlichen Wehr- und Wohnturm zurück. Die Räume sind mit historischer Einrichtung und Fresken aus der Zeit um 1400 ausgestattet. Sie beherbergen die Gemäldesammlung Tiroler Künstler/-innen aus der 1. Hälfte des 20. Jh. der Stiftung Walter Amonn.

Originariamente torre residenza fortificata medioevale, Castel Moos propone arredi e affreschi del 1400 e parte della collezione di dipinti di artisti e artiste tirolesi della prima metà del XX secolo di Walter Amonn.

The construction of Museum Moos-Schulthaus Castle dates back to a medieval tower, used for both defensive and residential purposes. The rooms contain historical objects and frescoes from around 1400, as well as a collection of works by early to mid-20th century Tyrolean painters from the Walter Amonn Foundation.

Lanserhaus

Johann-Georg-Plazer-
Straße 22-24
via Johann Georg
Plazer, 22-24
39057 St. Michael/Eppan
San Michele/Appiano
T +39 0471 667566
kultur@eppan.eu
cultura@appiano.eu
lanserhaus.eu

Mo–Fr 8.30–12 h
Di 15–18 h

lun–ven h 8.30–12
mar h 15–18

Mon–Fri 8.30–12
Tue 3–6 pm

Der historische Ansitz Lanserhaus ist seit Herbst 2005 als kulturelles Zentrum zugänglich. Es besteht aus mehreren Gebäuden, die für Kunstausstellungen, Konzerte, Seminare u.a. verwendet werden.

La residenza storica del Lanserhaus è un centro culturale dal 2005. È costituita da vari edifici che ospitano mostre d'arte, concerti, seminari e altre iniziative culturali.

The historical residence of the Lanserhaus has been open as a cultural centre since autumn 2005. There are several buildings which are used for art exhibitions, concerts, seminars, etc.



Südtiroler Weinmuseum Museo provinciale del vino

Goldgasse 1
39052 Kaltern
T +39 0471 963168
weinmuseum@
landesmuseen.it
weinmuseum.it

1. Apr–11. Nov
Di–Sa 10–17 h
So, Feiertage 10–12 h
geschl. 1. Nov

Das Südtiroler Weinmuseum hat seinen Sitz im Zentrum von Kaltern, im ehemaligen Zehentkeller der Herrschaft Kaltern-Laimburg. Das Museum gibt Einblick in die Kulturgeschichte des Südtiroler Weinbaus: von historischen Geräten, die durch das Arbeitsjahr am Weinhof führen, bis zu religiösen Darstellungen, die auf die vielen Schnittpunkte zwischen Wein und Religion hinweisen. Im museumseigenen kleinen Weingarten werden über dreißig verschiedene Rebsorten kultiviert und können im Herbst auch verkostet werden.

vicolo dell'Oro, 1
39052 Caldaro
T +39 0471 963168
museo-del-vino@
museiprovinciali.it
museo-del-vino.it

1° apr–11 nov
mar–sab h 10–17
dom festivi h 10–12
chiuso 1° nov

Il Museo provinciale del vino si trova nel centro di Caldaro, in quello che fu l'edificio amministrativo della signoria Caldaro-Laimburg. Il museo offre uno sguardo sulla storia della viticoltura in Alto Adige: dagli attrezzi storici che accompagnavano l'annata lavorativa del viticoltore, fino alle rappresentazioni religiose che illustrano il rapporto tra vino e religione. Nel piccolo vigneto del museo si coltivano oltre 30 vitigni diversi le cui uve si possono assaggiare in autunno.

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinczial

1 Apr–11 Nov
Tue–Sat 10–5 pm
Sun, public holidays
10–12
Closed 1 Nov

The South Tyrol Wine Museum is located in the centre of Kaltern/Caldaro, in the former tithe cellar of the Lords of Kaltern-Laimburg. The museum offers a tour through the cultural history of wine in South Tyrol: from historic implements that illustrate the work on the estates through the working year to the religious imagery that shows the many links between wine and religion. Over thirty different grape varieties are grown in the museum's small vineyard; the products can be tasted in the autumn.





Galerie Gefängnis Galleria Le Carceri

Pater Bühel
39052 Kaltern | Caldaro
Tel +39 342 3727854
info@gefaengnislecarceri
galerie.it
gefaengnislecarceri
galerie.it

Di–So
Frühling, Herbst
10.30–12, 17–19 h
Sommer
10.30–12, 17.30–21 h

mar–dom
primavera, autunno
h 10.30–12, 17–19
estate
h 10.30–12, 17.30–21

Tue–Sun
Spring, Autumn
10.30–12, 5–7 pm
Summer
10.30–12, 5.30–9 pm

Die Galerie zeigt seit 2007 in den historischen Räumlichkeiten des ehemaligen Gefängnisses von Kaltern jährlich mehrere Ausstellungen zu zeitgenössischer Kunst. Dabei wird jedes Mal ein/e Südtiroler Künstler/-in eingeladen, mit einem/r Partner/-in die Ausstellung im Dialog zu gestalten.

Dal 2007 la galleria Le Carceri presenta ogni anno negli spazi storici delle ex carceri di Caldaro varie esposizioni d'arte contemporanea. Per ogni mostra un/a artista dell'Alto Adige viene invitato/a a creare in dialogo con le opere di un/a collega.

Since 2007 the Gallery has staged several contemporary art exhibitions each year in the historic premises of the former Kaltern jail. On each occasion a South Tyrolean artist is invited to conduct a dialogue with a partner at the exhibition.

Hoamet-Tramin Museum Leben an der Grenze | Vivere tra nord e sud

Rathausplatz 9
piazza Municipio, 9
39040 Tramin | Termeno
T +39 328 5603645
+39 0471 860695
info@hoamet-tramin-
museum.com
hoamet-tramin-museum.
com

Ostern–Okt
Di, Fr 10–12 h
Mi 10–12, 16–18 h

Pasqua–ott
mar, ven h 10–12
mer h 10–12, 16–18

Easter–Oct
Tue, Fr 10–12
Wed 10–12, 4–6 pm

Das Museum erzählt vor allem vom Weinbau, der Land- und Hauswirtschaft und dem Handwerk im Unterland. Es thematisiert aber auch die lokalen Bräuche wie den „Egetmann“-Umzug und als neuen Schwerpunkt das „Leben an der Grenze“.

Il museo mostra principalmente attrezzi tipici dell'artigianato, della viticoltura, dell'agricoltura, della conduzione della casa e del maso della Bassa Atesina, ma tematizza anche il corteo "Egetmann" di Termeno e il nuovo argomento centrale "Vivere tra Nord e Sud".

The Museum emphasises winegrowing, agriculture, housekeeping and crafts in the Unterland region, as well as local customs such as the "Egetmann" carnival parade in Tramin and the new central theme "Living between North and South".



Museum Zeitreise Mensch Museo Uomo nel tempo

Ansitz am Orth
Botengasse 2
via Botengasse, 2
39040 Kurtatsch
Cortaccia
T +39 0471 880267
info@museumzeitreise
mensch.it
museumzeitreismensch.it

Das Museum Zeitreise Mensch vermittelt das Leben des Menschen in Südtirol von der Steinzeit bis zur jüngsten Vergangenheit. Mit unzähligen originalen Objekten, zahlreichen Experimenten und Animationen werden die verschiedenen Epochen anschaulich dargestellt.

ganzjährig Führungen
auf Anfrage
Ostern–Allerheiligen
Fr 10 h ohne Anmeldung

tutto l'anno visite
guidate su richiesta
Pasqua–Ognissanti
ven h 10 senza
prenotazione

The Museum of People through Time shows the life of people in South Tyrol from the Stone Age up to the very recent past. Various epochs are illustrated using countless original objects, numerous experiments and animations.

Guided tours all year
round on request
Easter–All Saints
Fri at 10 without booking

Museum für Alltagskultur Museo di cultura popolare

Andreas-Hofer-Straße 50
via Andreas Hofer, 50
39044 Neumarkt | Egna
T +39 333 2394540
+39 340 4999258
museum.alltagskultur.
neumarkt@gmail.com

Das Museum ist in einem historischen Laubenhaus untergebracht. Es zeigt Einrichtungs- und Gebrauchsgegenstände aus dem Alltag eines bürgerlichen Haushaltes aus dem 19. und 20. Jh., arrangiert in ihrem gewohnten Umfeld.

Di nach Ostern–
Allerheiligen
So, Di, Fr 10–12 h
Mi, Do 16–18 h
und auf Anfrage

mar dopo Pasqua–
Ognissanti
dom, mar, ven h 10–12
mer, gio h 16–18
e su richiesta

Ubicato in una delle ultime case a portico di Egna, il museo espone oggetti d'arredamento e d'uso quotidiano tipici dell'abitazione borghese del XIX e XX sec., disposti nel loro ambiente come se la casa fosse ancora abitata.

Tue after Easter–All Saints
Sun, Tue, Fri 10–12
Wed, Thu 4–6 pm
Outside opening times
on request

The Museum of Popular Culture is located in a historic house with porticoes. The collection shows furniture and utensils from the everyday life of middle-class households from the 19th and 20th centuries.



Dorfmuseum Aldein Museo locale di Aldino

Dorfplatz 41
piazza del Paese, 41
39040 Aldein | Aldino
T +39 338 1085870
info@museum-aldein.com
museum-aldein.com
museo-aldino.com

Mai–Okt
Mi 18–20 h

mag–ott
mer h 18–20

May–Oct
Wed 6–8 pm

Im Dorfmuseum ist sakrale Kunst ausgestellt, die Zeugnis von der Frömmigkeit und den Kunstformen des Barock und Rokoko gibt. Besonderes Juwel ist der Schatz vom Thalhof. Das Museum bewahrt auch Gemälde, Holzschnitte, Münzen und Medaillen aus privaten Sammlungen.

Il Museo locale espone opere di arte sacra che rispecchiano le forme di devozione religiosa e artistiche del barocco e del rococò. Un gioiello particolare è il tesoro del maso Thal. Il museo conserva anche dipinti, sculture lignee, monete e medaglie provenienti da collezioni private.

The Village Museum contains religious art as a symbol of the piety and art forms of the Baroque and Rococo periods. A special jewel is the treasure of the Thalhof. There are also paintings, woodcarvings, coins and medals from private collections.

Mühlenensemble im Thal Mulini di Aldino

Info: Dorfplatz 41
piazza del Paese, 41
39040 Aldein | Aldino
T +39 338 1085870
info@museum-aldein.com
museum-aldein.com

Jul, Aug
Führungen Sa 14 h
und mit Anmeldung

lug, ago
visite guidate sab h 14
e su prenotazione

July, Aug
Guided tour on Sat 2 pm
or by appointment

Im Aldeiner Gemeindegebiet gab es einst zahlreiche Mühlen, Stampfen und Rendeln, denn der Getreideanbau war die wichtigste Lebensgrundlage. Einige davon sind wieder aktiviert worden und können besichtigt werden.

La zona di Aldino era un tempo sede di innumerevoli mulini, brillatoi e pestini, poiché la coltivazione dei cereali rappresentava la più importante fonte di sostentamento. Lungo il rio Thal ora alcuni di essi, riattivati, sono accessibili al pubblico.

There were numerous mills and other grain-working facilities in the area around Aldein/Aldino, as corn was the staple food. Several have now been renovated and can be visited.



GEOPARC Bletterbach

Lerch 40
39040 Aldein | Aldino
T +39 0471 886946
info@bletterbach.info
bletterbach.info

1. Mai–31. Okt
täglich 9.30–18 h
täglich geführte
Wanderung 10.30 h

1° mag–31 ott
tutti i giorni h 9.30–18
ogni giorno escursione
guidata h 10.30

1 May–31 Oct
daily 9.30–6 pm
daily guided walks 10.30

Der GEOPARC Bletterbach zählt zum Dolomiten Unesco Welterbe und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 818 Hektar. Seine einzigartige Landschaft weist Pflanzenfossilien und Saurierspuren auf, der Geologie und Geomorphologie kommt daher besondere Aufmerksamkeit zu.

Il GEOPARC Bletterbach rientra nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale Unesco e si estende su una superficie complessiva di 818 ettari. Nel suo paesaggio unico si trovano fossili di piante e orme di sauri. Nell'areale e nel centro visitatori sono illustrate questa particolare geologia e geomorfologia.

The GEOPARC Bletterbach forms part of the Unesco World Natural Heritage Site and covers an area of 818 hectares. The unique landscape contains plant fossils and dinosaur traces. The geology and geomorphology attain special significance in the open air display and visitor centre.

GEOMuseum Radein GEOMuseo Redagno

Peter Rosegger Haus,
Radein
Casa Peter Rosegger,
Redagno
39040 Aldein | Aldino
T +39 0471 886946
info@bletterbach.info
bletterbach.info

1. Mai–31. Okt
täglich 9.30–18 h
So Führung 10.30 h

1° mag–31 ott
ogni giorno h 9.30–18
dom visita guidata
h 10.30

1 May–31 Oct
daily 9.30–6 pm
Sun guided tour at 10.30

Das GEOMuseum Radein, im Peter-Rosegger-Haus direkt bei der Kirche in Oberradein gelegen, zeigt die wichtigsten Funde aus dem GEOPARC Bletterbach und die sie umgebenden charakteristischen Gesteine.

Il GEOMuseo di Redagno, allestito nell'edificio "Peter Rosegger", situato nei pressi della chiesa di Redagno di Sopra, espone i più importanti reperti fossili provenienti dal GEOPARC Bletterbach e le sue caratteristiche rocce.

The GEOMuseum at Radein is accommodated in the Peter-Rosegger house next to the church in Oberradein. It displays the most significant finds from the GEOPARC in the Bletterbach gorge and the most characteristic rock varieties found in the vicinity.



Naturparkhaus Trudner Horn Centro visite Monte Corno

Am Kofl 2
39040 Truden | Trodena
T +39 0471 869247
info.th@provinz.bz.it
info.mc@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Karwoche–Allerheiligen
Di–Sa
9.30–12.30, 14.30–18 h
Juli–Sep auch So

Sett. Santa–Ognissanti
mar–sab
h 9.30–12.30, 14.30–18
lug–set anche dom

Easter week–
beginning of Nov
Tue–Sat
9.30–12.30, 2.30–6 pm
July–Sep also Sun

Das Naturparkhaus ist in einer alten, elektrischen Mühle untergebracht, die saniert wurde und wieder funktions-tüchtig ist. Der Außenbereich ist mit typischer Kalkstein- und Porphy-vegetation gestaltet, verfügt über einen Amphibienteich, einen Kräutergarten und ein kleines Kornfeld.

Il Centro visite è ospitato in un vecchio mulino elettrico ristrutturato. L'esterno del Centro comprende un'area con la tipica vegetazione su substrato calcareo e porfirico e dispone di uno stagno per anfibi, di un orto con erbe medicinali e di un piccolo campo di grano.

The Trudner Horn Nature Park visitor centre is housed in an old electric mill, now fully operational following renovation. The exterior features typical limestone and porphyry vegetation and has an amphibian pond, a herb garden and a small cornfield.



Museum im Heimathaus des Bischof Johannes Zwerger Museo nella casa natale del Vescovo Johannes Zwerger

Guggal 15, Rathausplatz 1
piazza Municipio 1
39040 Altrei | Anterivo
T +39 0471 882021
info@altrei.eu
info@comune.anterivo.
bz.it
gemeinde.altrei.bz.it
comune.anterivo.bz.it

nur mit Anmeldung
solo su prenotazione
By appointment only

Das Museum im ehemaligen Heimathaus von Fürstbischof Johannes Zwerger dokumentiert das Leben und Wirken des bekanntesten Altreier Bürgers. Es bewahrt Dokumente aus seinem Leben sowie Gegenstände aus seinem Alltag auf.

Il museo allestito in quella che fu la casa natale del Principe Vescovo Johannes Zwerger documenta la vita e le opere del più noto cittadino di Anterivo. Conserva documenti dalla sua vita e oggetti della sua quotidianità.

The museum in the former residence of the Prince-Bishop Johannes Zwerger documents the life and works of Altrei's most famous citizen. Documents about his life and objects from his everyday life bear witness to his work.



Imkereimuseum Plattner Bienenhof Museo dell'apicoltura Maso Plattner

Wolfsgruben 15
Costalovara, 15
39059 Oberbozen/Ritten
Soprabolzano/Renon
T +39 0471 345350
info.plattner@gramm-
spa.it
museo-plattner.com

Das Imkereimuseum im Plattnerhof zeigt mit historischen Gegenständen die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol. Im Freigelände gibt es einen Lehrpfad mit alten Bienenständen und einen Bauergarten.

Ostern–Ende Okt
10–18 h

Pasqua–fine ott
h 10–18

Easter–end-October
daily 10–6 pm

Sulla scorta di varie attrezzature per la produzione del miele, il museo sito presso il Maso Plattner illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura in Alto Adige. L'area esterna al maso ospita vecchi apiari e un percorso didattico.

The history and evolution of beekeeping in South Tyrol is illustrated at the Plattner Bienenhof Apiculture Museum. Outside can be found an educational trail with old beehives and a farmer's garden.



Gebietsmuseum Deutschnofen Museo territoriale di Nova Ponente

Schloss-Thurn-Straße 1
via Castel Thurn, 1
39050 Deutschnofen
Nova Ponente
T +39 0471 617500
info@gemeinde.
deutschnofen.bz.it
info@nova-ponente.eu

Im Turmgeschoss des Schlosses Thurn (13. Jh.), ehemals Gericht und heutiges Gemeindehaus, können sakrale Kunstgegenstände wie Altarblätter aus dem 16. Jh., Gemälde, frühbarocke Heiligenstatuen und Weiheurkunden aus der näheren Umgebung besichtigt werden.

Jan–Juni, Sep–Dez
Di 9–12 h
Do 14.30–17 h
Juli, Aug
Mo–Fr 9–12 h
Do 14.30–17 h

Nella torre di Castel Thurn (XIII sec.), antica sede giudiziaria e attuale municipio, è possibile ammirare una preziosa collezione di opere d'arte religiosa – pale d'altare, dipinti e statue di santi del primo barocco – e atti di consacrazione.

gen–giu, set–dic
mar h 9–12
gio h 14.30–17
lug, ago
lun–ven h 9–12
gio h 14.30–17

The tower of the 13th century Castle Thurn, formerly a court house and today the town hall, houses sacred artworks from the surrounding area such as 16th century altar leaves, paintings, early Baroque statues of saints and consecration certificates.

Jan–June, Sep–Dec
Tue 9–12
Thu 2.30–5 pm
July, Aug
Mon–Fri 9–12
Thu 2.30–5 pm



Museum Steinegg Museo di Collepiaetra

Kirchplatz 2
piazza della Chiesa, 2
39053 Steinegg | Collepiaetra
T +39 0471 619560
steinegg@eggental.com
sternendorf.it

nur mit Führung
Palmsonntag–31. Okt
Di–Fr 10, 11 h
Sa, So, Feiertage 15, 16 h
Sonderführungen
mit Anmeldung

solo con visita guidata
dom delle Palme–31 ott
mar–ven h 10, 11
sab, dom, festività
h 15, 16
visite guidate speciali
su richiesta

Guided tours only
Palm Sun–31 Oct
Tue–Fri at 10, 11
Sat, Sun, public holidays
at 3, 4 pm
Special guided tours
on request

Die umfangreiche Sammlung des Museums erzählt mit Geräten, originalen Einrichtungsgegenständen, religiöser und profaner Volkskunst vom bäuerlichen Leben und dokumentiert inzwischen vergessene Handwerksberufe.

Con la sua ampia collezione di attrezzi, opere di arte locale sacra e profana e oggetti della quotidianità domestica, il museo documenta la vita contadina e vari mestieri artigiani ormai dimenticati.

The museum displays a comprehensive collection depicting rural life and long-forgotten crafts using implements, religious and secular folk art and original furnishing objects.

Naturparkhaus Schlern-Rosengarten Centro visite Sciliar-Catinaccio

Weißblahn 14
39050 Tiers | Tires
T +39 0471 642196
+39 0471 417770
info.sr@provincia.bz.it
info.sc@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Mitte Juni–Ende Sep
Di–Sa
9.30–12.30, 14.30–18 h
Juli, Aug auch So

metà giu–fine set
mar–sab
h 9.30–12.30, 14.30–18
lug, ago anche dom

Mid-June–end-Sep
Tue–Sat
9.30–12.30, 2.30–6 pm
July, Aug also Sun

Das Naturparkhaus hat seinen Sitz in der ehemaligen „Steger Säge“. Die 400 Jahre alte und wasserbetriebene Säge ist wieder voll funktionsfähig. Der Wohntrakt mit Stube, Küche und Schlafraum wurde ebenfalls wieder hergestellt.

Il Centro visite ha sede nella “Steger Säge”, edificio vecchio di 400 anni utilizzato in passato come segheria azionata da un mulino ad acqua e ora nuovamente funzionante. Anche la parte adibita a abitazione, con stube, cucina e camera da letto, è stata ristrutturata.

The Nature Park visitor centre is housed in the former Steger sawmill. This 400-year old water-powered saw has been renovated and is now fully functional. The living quarters with parlour, kitchen and bedroom have also been rebuilt.



Schloss Prösels Castel Presule

Prösels | Presule, 21
39050 Völs am Schlern
Fiè allo Sciliar
T +39 0471 601062
info@schloss-proesels.it
schloss-proesels.it

nur mit Führung
So–Fr

Mai, Okt 11, 14, 15 h
Juni, Sep 11, 14, 15, 16 h
Juli, Aug 10, 11, 15, 16, 17 h
ab 31. Okt mit Anmeldung

solo con visita guidata
dom–ven

mag, ott h 11, 14, 15
giu, sett h 11, 14, 15, 16
lug, ago h 10, 11, 15,
16, 17
dal 31 ott su prenotazione

Guided tours only
Sun–Fri

May, Oct 11, 2, 3 pm
June, Sep 11, 2, 3, 4 pm
July, Aug 10, 11, 3, 4, 5 pm
from 31 Oct
by arrangement only

Schloss Prösels war der Stammsitz der Herren Völs-Colonna und beherbergt neben den Bildern und Zeichnungen der Batzenhäusl-Sammlung aus dem 19. und 20. Jh. eine Waffensammlung aus dem 19. Jh.

Castel Presule, un tempo residenza dinastica dei signori Völs-Colonna, ospita, accanto a dipinti e disegni del XIX e XX sec. della raccolta “Cà de Bezzi”, una collezione d’armi del XIX secolo.

The Prösels Castle was the family seat of the Lords of Völs-Colonna. In addition to pictures and drawings from the Batzenhäusl collection from the 19th and 20th centuries, it accommodates a collection of 19th century weapons.

Pfarmuseum und Archäologiemuseum Völs Museo parrocchiale e Museo archeologico di Fiè

St. Michaels-Kapelle
Cappella di S. Michele
39050 Völs am Schlern
Fiè allo Sciliar
T +39 0471 725087

Juni–Ende Okt
Führung Do 10.30 h

giu–fine ott
visita guidata gio h 10.30

June–end-Oct
Guided tours Thu 10.30

In der St. Michaels-Kapelle neben der Pfarrkirche wird im Obergeschoss spät-gotische sakrale Kunst aus den umliegenden Filialkirchen gezeigt. Im Erdgeschoss befindet sich das Archäologiemuseum mit Funden vom Peterbühel und der Umgebung aus der Jungsteinzeit und der Spätantike bis zum Mittelalter.

Nell’antica cappella cimiteriale di San Michele è possibile ammirare arte sacra tardo-gotica proveniente dalle chiese del circondario. Al pianterreno si trova il Museo archeologico con ritrovamenti dalla zona di Peterbühel che vanno dalla preistoria al tardo-antico al medioevo.

The upper floor of the Chapel of St. Michael, next to the parish church, houses late-Gothic sacred art from the surrounding churches. On the ground floor is the Archaeology Museum with finds from the Peterbühel and its vicinity from the late Stone Age, late Antiquity and up to the Middle Ages.



Bauernmuseum im Tschötscherhof Museo del contadino Maso Tschötscher

St. Oswald 19
Sant'Osvaldo, 19
39040 Kastelruth
Castelrotto
T +39 0471 706013
info@tschoetscherhof.com
tschoetscherhof.com

Im 500 Jahre alten Bauernhaus wird anhand einer Sammlung von Geräten, Werkzeugen, Gegenständen aus dem Alltag und zur Volksfrömmigkeit das bäuerliche Leben aufgezeigt.

1. März–30. Nov
Do–Di 9–20 h

Nell'antica casa colonica, risalente a 500 anni fa, una ricca collezione di macchinari, attrezzi e oggetti d'uso quotidiano e di devozione documenta la vita della civiltà contadina.

1° marzo–30 nov
gio–mar h 9–20

1 March–30 Nov
Thu–Tue 9–8 pm

Everyday rural life and popular piety is brought to life in this 500-year old farmhouse with its collection of implements, tools and other objects.

Schulmuseum Tagusens Museo della Scuola Tagusa

Alte Schule, Tagusens 2
ex scuola, Tagusa, 2
39040 Kastelruth
Castelrotto
T +39 0471 706661

In der ehemaligen Grundschule von Tagusens wird die Schulgeschichte der Kinder der umliegenden Höfe von der faschistischen Zeit bis in die 1990er Jahre gezeigt.

Ostern–Allerheiligen
Mo, Mi, Fr 10–16 h

Pasqua–Ognissanti
lun, mer, ven h 10–16

Easter–All Saints
Mon, Wed, Fri 10–4 pm

Nell'ex scuola elementare dell'isolata località di Tagusa è narrata la storia della scuola e dei suoi alunni, provenienti dai masi circostanti, dal periodo fascista agli anni '90.

The former primary school of Tagusens shows the history of the schooling of children from the surrounding farms, from the Fascist period up until the 1990s.



Museum Gherdëina

Cësa di Ladins
Reziatr. | via Rezia, 83
39046 St. Ulrich | Ortisei
T +39 0471 797554
info@museumgherdeina.it
museumgherdeina.it

26. Dez–6. Jan
täglich 10–12, 14–18 h
geschl. 24., 25., 31.12., 1.1.
7. Jan–31. März
Di–Fr 10–12, 14–18 h
Mitte Mai–Mitte Okt
Mo–Fr 10–12, 14–18 h
Juli, Aug. auch Sa

26 dic–6 gen
tutti i giorni h 10–12, 14–18
chiuso 24, 25, 31 dic, 1° gen
7 gen–31 marzo
mar–ven h 10–12, 14–18
metà mag–metà ott
lun–ven h 10–12, 14–18
lug, ago anche sab

26 Dec–6 Jan
daily 10–12, 2–6 pm
Closed 24, 25, 31 Dec, 1 Jan
7 Jan–31 March
Tue–Fri 10–12, 2–6 pm
mid-May–mid-Oct
Mon–Fri 10–12, 2–6 pm
July, Aug also Sat

L museum fej udëi la storia y cultura de Gherdëina: dala nasciuda dla Dolomites ala storia dl'ert dl ziplè.

Das Museum zeigt die Natur- und Kulturgeschichte des Grödner Tals: die Entstehung der Dolomiten, die ältesten archäologischen Zeugnisse, Holzschnitzkunst, Spielzeugheimindustrie, die Bergfilm-Legende Luis Trenker, das Fastentuch von St. Jakob und die spätmittelalterliche Schlafkammer „Bierjun“.

Il museo illustra la storia naturale e culturale della Val Gardena: nascita delle Dolomiti, antiche testimonianze archeologiche, una collezione di sculture lignee gardenesi, vita e opere di Luis Trenker, regista e attore di film di montagna, la tela quaresimale di San Giacomo e la camera da letto "Bierjun" del tardo Medioevo.

The Museum documents the natural and cultural history of the Gröden Valley: the Dolomites, the oldest archaeological finds, the artistic woodcarving, the toymaking tradition, Luis Trenker, the Lenten veil of St. James and the late Middle Age bedchamber "Bierjun".

Trostburg – Südtiroler Burgenmuseum Castel Trostburg – Museo dei castelli dell'Alto Adige

Schlossweg 6
via Castello, 6
39040 Waidbruck
Ponte Gardena
T +39 0471 654401
info@burgeninstitut.com
burgeninstitut.com

nur mit Führung
Gründonnerstag–Ende Okt
Di–So 11, 14, 15 h
Juli, Aug auch 10, 16 h

solo con visita guidata
gio santo–fine ott
mar–dom h 11, 14, 15
lug, ago anche h 10, 16

Guided tours only
Holy Thursday–end-Oct
Tue–Sun 11, 2, 3 pm
July, Aug also 10, 4 pm

Die im 12. Jh. errichtete Burg wurde im 14. und 15. Jh. erweitert, das heutige Erscheinungsbild ist geprägt von Umbauten der Renaissance. Der Rundgang durch die Burg schließt auch die Ausstellung von rund 80 einzigartigen Modellen Südtiroler Burgen aus der Hand des Ludwig Mitterdorfer (1885–1963) ein.

Edificato nel XII e ampliato nei sec. XIV e XV, il castello è caratterizzato da interventi architettonici rinascimentali. Il percorso offre anche l'opportunità di ammirare un'ottantina di plastici di castelli sudtirolesi realizzati da Ludwig Mitterdorfer (1885–1963).

The Trostburg Castle was built in the 12th century and extended in the 14th and 15th centuries. It owes its current appearance to work carried out during the Renaissance. There is an exhibition of some 80 historical models of South Tyrolean castles hand-made by Ludwig Mitterdorfer (1885–1963).



Stadtmuseum Klausen Museo Civico di Chiusa

Kapuzinerkloster, Frag 1
Convento dei Cappuccini,
via Fraghès, 1
39043 Klausen | Chiusa
T +39 0472 846148
museum@klausen-bz.it
museumklausenchiusa.it

Ende März–Anfang Nov
Di–Sa
9.30–12, 15.30–18 h
geschl. So, Mo, feiertags

fine marzo–inizio nov
mar–sab
h 9.30–12, 15.30–18
chiuso dom, lun, festivi

End-March–beginning
of Nov
Tue–Sat
9.30–12, 3.30–6 pm
Closed Sun, Mon,
public holidays

Das Museum im ehemaligen Kapuzinerkloster bewahrt den berühmten Loretoschatz (wertvolles spanisches und italienisches Kunsthandwerk des 16. und 17. Jh.), Werke der Klausner Künstlerkolonie (1874–1914) und von Alexander Koester.

Ubicato nell'ex Convento dei Cappuccini, il Museo conserva il celebre Tesoro di Loreto (opere d'arte e preziosissimi oggetti sacri di scuola italiana e spagnola dei sec. XVI e XVII), dipinti degli artisti della Colonia Artistica di Chiusa (1874–1914) e di Alexander Koester.

The Klausen Municipal Museum in the former Capuchin monastery houses various collections: the Loreto treasure (Spanish and Italian handicrafts from the 16th and 17th centuries) and works by the Klausen artists' colony (1874–1914), as well as by Alexander Koester.

Dorfmuseum Gufidaun Museo locale di Gudon

Pfleghaus
Gufidaun | Gudon, 47
39043 Klausen | Chiusa
Tel. +39 0472 847399
+39 348 7747339
info@dorfmuseum-
gufidaun.it
dorfmuseum-gufidaun.it

Ostern–Allerheiligen
Mi 20–22 h
Do 17–19 h
Fr 10–12 h
ganzjährig mit
Anmeldung

Pasqua–Ognisanti
mer h 20–22
gio h 17–19
ven h 10–12
tutto l'anno su richiesta

Easter–All Saints
Mon 8–10 pm
Thu 5–7 pm
Fri 10–12
All year round on request

Das Dorfmuseum ist im historischen Pflegehaus untergebracht. Auf vier Etagen werden Geräte aus dem bäuerlichen, handwerklichen und hauswirtschaftlichen Bereich sowie Objekte zur profanen und religiösen Volkskunst gezeigt.

Il Museo locale è alloggiato nella storica "Pfleghaus". Espone su quattro piani utensili dalla quotidianità contadina, artigianale e domestica e oggetti di arte popolare profana e religiosa.

The Village Museum is housed in the old courthouse. Its four floors exhibit farming, domestic and handicraft implements as well as secular and religious popular art.



Archeoparc Villanders | Villandro

St. Stefan | Santo Stefano
39040 Villanders
Villandro
T +39 0472 843121
info@villanders.info
villanders.info

1. Mai–30. Sep
Mo 9.30–11 h
mit Dorfführung
Mi 17.30–19 h
Fr 20.45–22.30 h
Okt red. Abendöffnung

1° mag–30 set
lun h 9.30–11
con visita al paese
mer h 17.30–19
ven h 20.45–22.30
ott apertura serale ridotta

1. May–30. Sep
Mon 9.30–11
with village tour
Wed 5.30–7 pm
Fri 8.45–10.30 pm
Oct reduced evening
opening

Der Plunacker ist eine der bedeutendsten archäologischen Fundstätten mit Siedlungsspuren von der Mittelstein- über die Jungsteinzeit und Bronze- bis zur Römerzeit. Die umfangreichen römischerzeitlichen und mittelalterlichen Gebäudereste stellen die Hauptattraktion dar.

Plunacker è un importante sito archeologico con tracce di insediamenti dal mesolitico al neolitico e dall'età del bronzo all'età romana. I resti delle costruzioni romane e medievali sono l'attrazione principale dell'Archeoparc.

The Plunacker in Villanders is a very important archaeological site, with finds from around 5000 BC as well as from Roman times and the early Middle Ages. The main attraction at the Archeoparc are the remains of Roman and medieval buildings.

Erlebnisbergwerk Villanders Avventura in miniera Villandro

Oberland 36
39040 Villanders
Villandro
T +39 345 3115661
info@bergwerk.it
bergwerk.it

nur mit Führung
Apr–Nov
Di, Do 10.30, 14 h
So 10.30 h
Juli, Aug
Führungen Elisabeth-
und Lorenztollen

solo con visita guidata
apr–nov
mar, gio h 10.30, 14
dom h 10.30
lug, ago visite guidate ai
tunnel Elisabeth e Lorenz

Guided tours only
Apr–Nov
Tue, Thu 10.30, 2 pm
Sun 10.30
July, Aug tours of
Elisabeth and Lorenz
tunnels

Der 1.670 m lange Elisabeth-Stollen ist als Besucherstollen begehbar. Er gewährt Einblick in die Arbeitsbedingungen der Knappen, die traditionellen Abbaumethoden, die Förderleistung und Verarbeitung des Erzes. Seit 2010 ist auch der Lorenzstollen geöffnet.

La Galleria Elisabeth, lunga 1.670 m, è accessibile ai visitatori e dà un'idea delle condizioni di lavoro dei minatori, dei metodi estrattivi tradizionali, della capacità produttiva della miniera e della lavorazione dei minerali. Dal 2010 è accessibile anche la Galleria Lorenz.

The Elisabeth tunnel in the Mining World Villanders, 1,670 metres long, shows traditional mining methods, the conveyor system and ore processing, as well as the working conditions of the miners. Since 2010 visits have also been possible to the Lorenz mine tunnel.



Schloss Velthurns Castel Velthurns

Dorf | Paese, 1
39040 Feldthurns
Velturno
T +39 0472 855525
schlossvelthurns.it
castelvelturno.it

1. März–30. Nov
nur mit Führung
Di–So 10, 11, 14.30, 15.30 h
Jul, Aug auch 16.30 h

1^o marzo–30 nov
solo con visita guidata
mar–dom
h 10, 11, 14.30, 15.30
lug, ago anche h 16.30

1 March–30 Nov
Guided tours only
Tue–Sun
10, 11, 2.30, 3.30 pm
July, Aug also at 4.30 pm

Die Schlossanlage aus dem 16. Jh. war bis 1803 Sommersitz der Fürstbischöfe von Brixen. Sie weist im Inneren eine reiche Ausstattung aus der Renaissance mit Täfelungen, Einlegearbeiten, geschnitzten Portalen, Öfen und Fresken und eine Sammlung Südtiroler Kunstwerke des 15. bis 20. Jh. auf.

Il palazzo del XVI secolo fu fino al 1803 residenza estiva dei principi vescovi di Bressanone. Particolari attrazioni sono i preziosi arredi rinascimentali (pannelli lignei, stufe, affreschi), una collezione archeologica e la collezione di opere d'arte risalenti ai secoli XV–XX.

The summer residence of the Prince-Bishops of Brixen/Bressanone until 1803, the castle complex dates from the 16th century and contains Renaissance furnishings (wood panelling, marquetry, carved portals, stoves and murals) and a collection of South Tyrolean works of art from the 15th to the 20th centuries.

Heimatmuseum Feldthurns Museo locale di Velturno

Dorf | Paese, 1
39040 Feldthurns
Velturno
T +39 0472 855525

Besichtigung nach
Vereinbarung

visita su richiesta

Admission
by arrangement

Im Schreiberhaus von Schloss Velthurns befindet sich derzeit das Heimatmuseum mit einer Sammlung bäuerlicher und handwerklicher Gebrauchsgegenstände zum Weinbau und zur Holzverarbeitung.

Nella cancelleria di Castel Velturno si trova attualmente il Museo locale, con una raccolta di manufatti e utensili d'uso agricolo e artigianale per la viticoltura e la lavorazione del legno.

The scribe's building in Velthurns Castle currently houses the Feldthurns Museum with its collection of farm and handicraft implements for viticulture and wood-working.



Archeoparc Feldthurns | Veltorno

Simon-Rieder-Platz 2
piazza Simon Rieder, 2
39040 Feldthurns
Veltorno
T +39 0472 855290
info@feldthurns.info
feldthurns.info

Führung
Jan–Sep Di 17 h
Juni–Sep
auch 1. Sa im Monat 17 h
Okt–Dez auf Anfrage

visita guidata
gen–set mar h 17
giu–set
anche 1° sab del mese h 17
ott–dic su richiesta

Guided tours
Jan–Sep 5 pm
June–Sep
also 1st Sat of
the month 5 pm
Oct–Dec on request

Der Archeoparc Feldthurns bezeugt eine Besiedelungsgeschichte, die ausgehend von der Jugendsteinzeit alle wichtigen Epochen einschließt. Grabstätten und Überreste der Keramikherstellung zeugen von Ackerbauern und Viehzüchtern, deren Geschichte bis 5000 v. Ch. zurückreicht.

L'Archeoparc Veltorno testimonia una storia insediativa che, a partire dal neolitico, abbraccia tutte le più importanti epoche e culture. Sepolture e resti di attività di produzione della ceramica parlano di coltivatori e allevatori le cui storie risalgono fino al 5000 a.C.

The Archeoparc Feldthurns shows the history of settlement in Feldthurns that covers all important epochs and cultures from the late Stone Age. Burial places and remains of ceramics production bear witness to soil-tilling and cattle-breeding going back to 5000 BC.



Mineralienmuseum Teis Museo mineralogico di Tiso

Vereinshaus Teis
Pro Loco di Tiso
39040 Villnöss | Funes
T +39 0472 844522
info@
mineralienmuseum-teis.it
info@
museomineralogicotiso.it
mineralienmuseum-teis.it
museomineralogicotiso.it

So vor Ostern–So nach
Allerheiligen
Di–Fr 10–12, 14–16 h
Sa, So 14–17 h
Führung mit Anmeldung

dom prima di Pasqua–
dom dopo Ognissanti
mar–ven h 10–12, 14–16
sab, dom h 14–17
visita guidata su
prenotazione

Sun before Easter–Sun
after All Saints
Tue–Fri 10–12, 2–4 pm
Sat, Sun 2–5 pm
Guided tour by
appointment

Das Museum beherbergt die umfangreiche Sammlung des Mineralien suchers Paul Fischnaller. Es befinden sich darunter die berühmten Teiser Kugeln, Bergkristalle und andere Mineralien aus dem Alpenraum.

Collezione mineralogica composta dai famosi geodi di Tiso, cristalli di rocca e altri minerali della zona alpina, raccolti dal collezionista Paul Fischnaller.

The Mineralogical Museum of Teis contains the large collection of Paul Fischnaller, including the famous geodes from Teis, quartz and other minerals from the Alpine region.



Naturparkhaus Puez-Geisler Centro visite Puez-Odle

St. Magdalena 114/a
S. Maddalena, 114/a
39040 Villnöss | Funes
T +39 0472 842523
info.pg@provinz.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Das Naturparkhaus widmet sich der Geologie und Natur der Dolomiten und dem Alpinismus rund um Reinhold Messner. In der „Wunderkammer Natur“ können Tierfelle, Vogeleier, Federn, Gebisse, Geweihe und Heilkräuter erkundet werden.

Mai–Okt,
Weihnachten–März
Di–Sa
9.30–12.30, 14.30–18 h
Juli, Aug auch So
geschl. an Feiertagen

Il Centro visite è dedicato alla geologia delle Dolomiti e all'alpinismo di Reinhold Messner. Nell'area "Meraviglie della natura" è possibile scoprire animali e erbe, pellicce di animali, uova di volatili, penne, dentature e corna.

mag–ott, Natale–marzo
mar–sab
h 9.30–12.30, 14.30–18 h
lug, ago anche dom
chiuso i festivi

The Nature Park centre presents the geology of the Dolomites, as well as Reinhold Messner and the sport of mountain climbing. The "Miracles of Nature" exhibition shows animal skins, birds' eggs, feathers, teeth, antlers and healing herbs.

May–Oct,
Christmas–March
Tue–Sat
9.30–12.30, 2.30–6 pm
July, Aug also Sun
Closed on public holidays

Diözesanmuseum Hofburg Brixen Museo Diocesano Palazzo Vescovile

Hofburgplatz 2
piazza Palazzo Vescovile, 2
39042 Brixen | Bressanone
T +39 0472 830505
info@hofburg.it
hofburg.it

In der Hofburg, der ehemaligen Residenz der Brixner Fürstbischöfe, befindet sich das Diözesanmuseum mit sakraler Kunst von der Romanik bis zur Moderne, dem Domschatz von Brixen, Werken Tiroler Künstler des 19. Jh., einer Krippensammlung und wechselnden Sonderausstellungen.

15. Mär–31. Okt
Di–So 10–17 h
geschl. Mo
Krippensammlung
28. Nov–6. Jan
täglich 10–17 h
geschl. 24., 25. Dez

Il Palazzo Vescovile, l'antica residenza dei principi vescovi di Bressanone, ospita il Museo Diocesano con opere d'arte sacra dal romanico fino all'età moderna, il tesoro del Duomo, opere di artisti tirolesi del XIX sec., una collezione di presepi e mostre temporanee.

15 mar–31 ott
mar–dom h 10–17
chiuso lun
collezione di presepi
28 nov–6 gen
ogni giorno h 10–17
chiuso il 24, 25 dic

The Hofburg Castle, the former residence of the Prince-Bishops of Brixen/Bressanone, houses the diocesan collection of sacred artworks from the Romanesque period to the Modern age, the treasures of the cathedral of Brixen/Bressanone, works by 19th century Tyrolean artists, a collection of cribs and special exhibitions.

15 Mar–31 Oct
Tue–Sun 10–5 pm
Closed Mon
Crib exhibition
28 Nov–6 Jan
daily 10–5 pm
Closed 24, 25 Dec

Museumsverband
Associazione Musei
Associazionemuseums
Südtiroler Kultur Alliance



Pharmaziemuseum Brixen Museo della Farmacia di Bressanone

Aderbrückengasse 4
via Ponte Aquila, 4
39042 Brixen | Bressanone
T +39 0472 209112
contact@pharmazie-
museum.it
pharmaziemuseum.it
contact@museofarmacia.it
museofarmacia.it

Das Museum im Haus der Stadtapotheke verbindet moderne Architektur, Kunst und die Geschichte des Heilmittels. Geräte, Heilmittel, Gefäße, Verpackungen und Objekte aus dem täglichen Apothekengebrauch dokumentieren 400 Jahre Pharmaziegeschichte.

Di–Mi 14–18 h
Sa 11–16 h
Juli–Aug
Mo–Fr 14–18 h
Sa 11–16 h

Il museo con sede nell'edificio della Farmacia civica coniuga architettura e arte moderna con la storia dei medicinali. Strumenti, farmaci, vasi e confezioni documentano oltre 400 anni di trasformazioni dell'arte farmaceutica.

mar–mer h 14–18
sab h 11–16
lug–ago

The Pharmacy Museum documents 400 years of pharmacy in the municipal dispensary, combining modern architecture, art and history and displaying devices, medicines, containers and packaging from the daily pharmacy business.

Tue–Wed 2–6 pm
Sat 11–4 pm
Juli–Aug
Mon–Fri 2–6 pm
Sat 11–4 pm



Museum im Weißen Turm Museo nella Torre Bianca

Pfarrkirche St. Michael
Chiesa parrocchiale
S. Michele
Pfarrplatz | Piazza Parrocchia
39042 Brixen | Bressanone
T +39 0472 836333
pfarramt@pfarrei-
brixen.it

Der Weiße Turm, eines der Wahrzeichen von Brixen, erklärt mit verschiedenen Modellen seine Bedeutung als Stadt- und Pfarrturm. Gezeigt werden u.a. Glocken im Miniaturformat, die Inhalte der Turmkugel, Turmuhren und die Aufgaben der Turmwächter.

nur mit Führung
23. März–6. Jan
Sa 10.30 h
Juni–Sep auch Do 21 h
und mit Anmeldung
außer So und Feiertage

solo con visita guidata
23 marzo–6 gen
sab h 10.30
giu–set anche gio h 21
e su prenotazione
eccetto dom e festivi

Guided tours only
23 March–6 Jan
Sat 10.30
June–Sep also Thu 9 pm
Open all year round on
appointment
except Sun and public
holidays

La Torre Bianca, uno dei simboli di Bressanone, ospita un museo che, a partire da vari modelli, racconta il suo significato di torre cittadina e campanaria. Propone inoltre campane in miniatura, l'interno dell'originale globo del campanile e il ruolo dei guardiani del campanile.

The White Tower, one of the town's landmarks, contains models illustrating its role in the town and the parish. It houses miniature bells, the contents of the globe on the tower and church clocks, and explains the tasks of the tower guards.



Stadtgalerie Brixen Galleria Civica Bressanone

Große Lauben | Portici, 5
39042 Brixen | Bressanone
T +39 348 7102550
stadtgalerie@brixen.it
stadtgaleriebrixen.it

In der Stadtgalerie Brixen werden jährlich mehrere Ausstellungen zur zeitgenössischen Kunst gezeigt. Lokale und nationale Künstler/-innen stellen ihre konzeptionellen Projekte, Installationen, Skulpturen und Fotografien aus.

Okt–Apr
10–12, 16.30–18.30 h

Mai–Sep
10.30–12.30 h
17.30–19.30 h

La Galleria Civica di Bressanone presenta ogni anno numerose mostre d'arte contemporanea. Artisti/e locali e nazionali espongono progetti, installazioni, sculture e fotografie concettuali.

ott–apr
h 10–12, 16.30–18.30
mag–set
h 10.30–12.30
h 17.30–19.30

Brixen Municipal Gallery stages several exhibitions of contemporary art each year, with local and national artists exhibiting their conceptual projects, installations, sculptures and photographs.

Oct–Apr
10–12, 4.30–6.30 pm
May–Sep
10.30–12.30
5.30–7.30 pm

Augustiner Chorherrenstift Neustift Abbazia Agostiniana di Novacella

Stiftstraße | via Abbazia, 11
39040 Vahrn | Varna
T +39 0472 836189
info@kloster-neustift.it
kloster-neustift.it

Das Chorherrenstift ist eines der bedeutendsten Klöster im Tiroler Raum. Es beherbergt die barocke Stiftskirche, eine Bibliothek mit wertvoller Handschriftensammlung, die Pinakothek mit einer beachtenswerten Sammlung gotischer Tafelmalerei und einen historischen Stiftsgarten.

nur mit Führung
Mo–Sa 10, 11, 14, 15,
16 h ab 10 Personen
Mitte Juli–Mitte Sep
Mo–Sa auch 12, 13 h
geschl. So, Feiertage,
montags Jan–März

Abbazia tra le più importanti del Tirolo, ospita la chiesa barocca, un chiostro affrescato, la biblioteca con preziosi manoscritti, la pinacoteca con la sua notevole raccolta di tavole dipinte, mirabili opere della pittura gotica e un giardino storico.

solo con visita guidata
lun–sab
h 10, 11, 14, 15, 16
minimo 10 persone
metà giu–metà set
lun–sab anche h 12, 13
chiuso dom, festivi,
lun gen–marzo

The Augustinian Abbey of Neustift is one of the most important monasteries in Tyrol. It houses a baroque monastery church, a library with precious manuscripts, an art gallery with an impressive collection of Gothic panel paintings and a historic monastery garden.

Guided tours only
Mon–Sat 10, 11, 2, 3, 4 pm
10+ persons
Mid-July–mid-Sep
Mon–Sat also at 12, 1 pm
Closed Sun, public holi-
days, Mon Jan–March



Festung Franzensfeste Forte di Fortezza

Brennerstraße
via Brennero
39045 Franzensfeste
Fortezza
T +39 0472 458698
info@festung-franzens-
feste.it
festung-franzensfeste.it

1. Mai–31. Okt
Di–So 10–18 h

1° mag–31 ott
mar–dom h 10–18

1 May–31 Oct
Tue–Sun 10–6 pm

Die Festung, in den Jahren 1833 bis 1838 nach dem letzten Stand der Festungsarchitektur erbaut, zählt zu den interessantesten Festungen im Alpenraum. Die Anlage besteht aus einem gigantischen Labyrinth aus Räumen, Gängen und Treppen auf einer Fläche von über 20 Hektar.

La Fortezza venne progettata e costruita negli anni 1833–1838 secondo i criteri più avanzati dell'architettura difensiva ed è una delle più interessanti fortificazioni dell'arco alpino. La struttura consiste in un gigantesco labirinto di camere, corridoi e scale su una superficie di oltre 20 ettari.

The Franzensfeste Fortress was built according to the latest designs of military architecture in 1833-1838 and ranked among the most interesting fortresses in the Alpine region. The structure is a gigantic labyrinth of rooms, corridors and stairways that covers an area of over 20 hectares.

Multschermuseum und Stadtmuseum Sterzing Museo Multscher e Museo Civico di Vipiteno

Deutschhaus
Deutschhausstraße 11
Commenda dell'ordine
Teutonico
via della Commenda, 11
39049 Sterzing | Vipiteno
T +39 0472 766464
museum@sterzing.eu
museo@vipiteno.eu

Apr–Okt
Di–Sa
10–13, 13.30–17 h

apr–ott
mar–sab
h 10–13, 13.30–17

Apr–Okt
Tue–Sat
10–11 pm, 1.30–5 pm

Das ehemalige Hospiz und die Kommen-
de des Deutschen Ritter Ordens sind ein
wichtiges Zeugnis für die europäische
Geschichte des Ordens. Sie beherbergen
den größten Teil des spätgotischen
Flügelaltars (1456) von Hans Multscher
aus Ulm und bedeutende Urkunden.

L'antico ospedale e la Commenda
dell'Ordine teutonico sono un'impor-
tante testimonianza della storia europea
dell'Ordine. Vi sono conservate le tavole
delle portelle dell'altare maggiore tardo-
gotico (1456) dipinto da Hans Multscher
di Ulma e altri documenti significativi.

The former hospice and the commandery
of the German Order bear witness to its
European history and contain sections
of the famous late-Gothic altar (1456)
by Hans Multscher of Ulm, as well as
important documents.



Landesmuseen
Muset provinciali
Museums provinciale



Schloss | Castel Wolfsturn Landesmuseum für Jagd und Fischerei Museo provinciale della caccia e della pesca

Mareit, Kirchdorf 25
39040 Ratschings
T +39 0472 758121
jagdmuseum@
landesmuseen.it
wolfsturn.it

1. Apr–15. Nov
Di–Sa 10–17 h
letztet Einlass 16 h
So, Feiertage 13–17 h
letztet Einlass 16 h
geschl. 1. Nov

Mareta, Kirchdorf 25
39040 Racines
T +39 0472 758121
museo-della-caccia@
museiprovinciali.it
wolfsturn.it

1° apr–15 nov
mar–sab h 10–17
ultimo ingresso h 16
dom, festivi h 13–17
ultimo ingresso h 16
chiuso 1° nov

Über dem Kirchdorf Mareit erhebt sich Schloss Wolfsturn. Dort hat seit 1996 das Südtiroler Jagd- und Fischereimuseum seinen Sitz. Neben der kulturhistorischen Ausstellung zu Jagd und Fischerei führt der Rundgang auch durch die im Originalzustand erhaltenen Prunkräume der barocken Schlossanlage und vermittelt Eindrücke vom adeligen Leben im 18. und 19. Jh. Im Untergeschoss gehen die kleinen Besucher/-innen auf Tuchfühlung mit der heimischen Tierwelt. Der rund einen Kilometer lange Themenweg „Wald und Wasser“ führt vom Dorf zum Schloss.

Sopra la località di Mareta si erge il castello di Wolfsturn, che dal 1996 ospita il museo della caccia e della pesca. L'area espositiva si sviluppa su tre piani. Oltre ad affrontare il tema della caccia e della pesca da un punto di vista storico-culturale, il percorso espositivo si dipana attraverso le sfarzose sale del castello, conservate allo stato originario, illustrando particolari della vita della nobiltà nei secoli XVIII e XIX. Le attività di didattica museale si svolgono nelle

cantine del castello. Un sentiero tematico dedicato al bosco e all'acqua si snoda per circa 1 km dal paese al castello.

1 Apr–15 Nov
Tue–Sat 10–5 pm
last admission 4 pm
Sun, public holidays
1–5 pm
last admission 4 pm
Closed 1 Nov

Wolfsturn Castle stands on a hill above the village of Mareit. Since 1996 it has been home to the South Tyrolean Museum of Hunting and Fishing on three floors. In addition to hunting and fishing from a cultural and historical perspective, the tour leads through the state rooms of the castle, preserved in their original condition to give an impression of aristocratic life in the 18th and 19th centuries. The basement is particularly intended for children with games to help them learn about wild animals. The 1-kilometre “Forest and Water” walking trail around the castle rounds off the visit.

102





Landesmuseen
Muset provinciali
Museums provinciali



Südtiroler Bergbaumuseum BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg Museo provinciale delle miniere Mondo delle miniere Ridanna Monteneve

Maiern 48, Ridnaun
39040 Ratschings
T +39 0472 656364
+39 347 2632328
ridnaun.schneeberg@
bergbaumuseum.it
bergbaumuseum.it

1. Apr–9. Nov
Di–So 9.30–17 h
Feiertage, Aug auch Mo
Schneeberg Abenteuer
Schicht (ab Mitte Mai)
Exkursion Schneeberg
Bergbauwelt (ab Mitte
Juni)

Masseria 48, Ridanna
39040 Racines
T +39 0472 656364
+39 347 2632328
ridanna.monteneve@
museominiere.it
museominiere.it

1° apr–9 nov
mar–dom h 9.30–17
ago, festivi anche lun
Monteneve avventuroso
(da metà maggio)

Der Schneeberg, das am längsten fördernde Silber-, Blei- und Zinkbergwerk im Alpenraum, ist fast zur Gänze erhalten. Einmalig ist der umfassende Einblick in die 800 Jahre währende Bergbaugeschichte mit Schaustollen, Saumwegen, Bremsbergen, Erzkästen, Pferde- und modernen Seilbahnen sowie einem Arbeiterwohnhaus der Knappen. Funktionstüchtige Maschinen der Erzaufbereitungsanlage zeigen das komplexe Verfahren der Erztrennung. Ein vielfältiges Vermittlungsprogramm bietet einen authentischen Einblick in die Bergbauwelt.

Monteneve è la miniera di estrazione di argento, piombo e zinco dell'area alpina che vanta la storia più lunga. L'impianto minerario è quasi interamente ben conservato. Unico è lo sguardo offerto sugli 800 anni di storia della miniera dalla galleria dimostrativa, le mulattiere, i piani inclinati di frenaggio, i depositi, i vagoncini su rotaia tirati da cavalli, la teleferica e l'abitazione dei minatori. Le macchine ancora funzionanti dell'impianto

Monteneve mondo delle
miniere (da metà giugno)

1 Apr–9 Nov
Tue–Sun 9.30–5 pm
Public holidays and in
Aug also Mon
Schneeberg Adventure
(from mid-May)
Excursion Schneeberg
Mining World (from
mid-June)

to di arricchimento del minerale estratto mostrano il complesso procedimento di separazione del minerale. Un vario programma di visite guidate offre una visione autentica del mondo delle miniere.

The Schneeberg mountain was the longest-worked silver, lead and zinc mine in the Alps and is still almost entirely preserved. The insight provided into 800 years of mining history is thus unique, with exhibition galleries, mule paths, braking inclines, ore bins, horses and modern ropeways, as well as a Workers' House for the miners. Working machines in the ore treatment plant show the complex process of ore separation. A varied programme of events provides an authentic insight into the world of mining.

103





Schloss Rodenegg Castel Rodengo

Vill | Villa, 1
39037 Rodeneck | Rodengo
T +39 0472 454056
+39 328 1651332
schloss.rodenegg@
gmail.com

1. Mai–15. Okt
Führungen um 11, 15 h
15. Jul–31. Aug auch 16 h
Gruppen mit Anmeldung
geschl. Sa

1^o mag–15 ott
visite guidate h 11, 15
15 lug–31 ago anche h 16
gruppi su prenotazione
chiuso sab

1 May–15 Oct
Guided tours at 11, 3 pm
15 July–31 Aug also
at 4 pm
Groups by
appointment only
Closed Sat

Die Ursprünge des Schlosses gehen auf 1140 zurück. Der Rundgang führt zu den Ywein-Fresken aus dem frühen 13. Jh. – sie zählen zu den ältesten profanen Wandmalereien im deutschsprachigen Raum – in den farbenprächtigen Hochzeitssaal und zur Waffensammlung.

Il castello risale al 1140. Il percorso propone gli affreschi del “Ciclo di Ivano” (XIII sec.), primissima testimonianza della cultura profana e cavalleresca di area tedesca, la sala nuziale e la cappella riccamente dipinte, l’ampia biblioteca e una raccolta di dipinti, stemmi e armi.

The origins of the Rodenegg Castle date back to 1140. The tour includes the Ywein frescoes in the colourful Wedding Hall, dating from the early 13th century and among the oldest secular murals in the German-speaking lands, and the weapons collection.

Lodenwelt Mondo del Loden

Pustertalerstraße 1
via Val Pusteria, 1
39030 Vintl | Vandoies
T +39 0472 868540
info.lodenwelt@
oberrauch-zitt.com

ganzjährig geöffnet
Mo–Sa 9–17.30 h
Juli, Aug
Mo–Sa 9–18.30 h

aperto tutto l’anno
lun–sab h 9–17.30
lug, ago
lun–sab h 9–18.30

Open all year round
Mon–Sat 9–5.30 pm
Juli, Aug
Mon–Sat 9–6.30 pm

In der Lodenwelt können Besucher/-innen den Weg vom Schaf zum fertigen Kleidungsstück kennenlernen. Anhand historischer Geräte wird die Geschichte der Stoffproduktion, das Spinnen der Frauen, die Wanderung der Störweber erzählt sowie das Walken des Lodenstoffs aufgezeigt.

Il Mondo del Loden presenta ai visitatori l’intero processo che dalla pecora porta al capo di abbigliamento finito. Utensili storici raccontano la storia della produzione delle stoffe, l’attività di filatura delle donne, i viaggi dei venditori ambulanti di panni e la follatura del Loden.

In the World of Loden visitors can learn about the production of loden cloth, from the sheep to the finished garment. Historical equipment is used to tell the story of fabric production, the spinning women, the wandering weavers and the fulling of the loden material.



Museum | Museo Mansio Sebatum

J. Renzler Straße 9
via J. Renzler, 9
39030 Sankt Lorenzen
San Lorenzo di Sebato
T +39 0474 474092
info@mansio-sebatum.it
mansio-sebatum.it

Mo–Fr 9–12, 15–18 h
Sa 9–12 h

July, Aug
Mo–Sa 9–13, 15–18 h
So, Feiertage 14–18 h

lun–ven h 9–12, 15–18
sab h 9–12

lug, ago
lun–sab h 9–13, 15–18
dom, festivi h 14–18

Mon–Fri 9–12, 3–6 pm
Sat 9–12

July, Aug
Mon–Sat 9–12, 3–6 pm
Sun, public holidays
2–6 pm

Das Museum Mansio Sebatum ist der römischen Besiedelung von St. Lorenzen gewidmet. Die ausgestellten Fundstücke geben Einblick in den Alltag einer römischen Straßenstation im Alpenraum, Thermen, Marktplatz, Handel und Verkehr sowie in den Bestattungskult und die römische Götterwelt.

Il Museo Mansio Sebatum è dedicato all'insediamento romano di San Lorenzo. I reperti esposti offrono una panoramica della vita nell'antica stazione di sosta di "Sebatum", con le sue terme, il suo mercato e i suoi scambi, oltre che dei riti funebri e del mondo delle divinità dei Romani.

The Museum Mansio Sebatum illustrates the Roman settlement at St. Lorenzen (San Lorenzo), giving an insight into everyday life at a Roman road station in the Alps, with its baths, market place, trade and traffic, as well as the burial cult and Roman deities.

Naturparkhaus Fanes-Sennes-Prags Centro visite Fanes-Senes-Braies

Katharina Lanz Str. 96
via Katharina Lanz, 96
39030 St. Vigili in Enneberg
San Vigilio di Marebbe
T 39 0474 506120
info.fsp@provinz.bz.it
info.fsp@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-naturali

Mai–Okt,
Weihnachten–März
Di–Sa
9.30–12.30, 14.30–18 h
July, Aug auch So

mag–ott,
Natale–marzo
mar–sab
h 9.30–12.30, 14.30–18
lug, ago anche dom

May–Okt,
Christmas–March
Tue–Sat
9.30–12.30, 2.30–6 pm
July, Aug also Sun

Das Besucherzentrum des Naturparks Fanes-Sennes-Prags informiert über die Entstehung der Dolomiten, die Fossilien, das Almwesen und den Höhlenbären der Conturines-Höhle.

Il Centro visite del Parco naturale di Fanes-Senes-Braies fornisce in vetrine espositive e pannelli informazioni sulla formazione delle Dolomiti, sui fossili, sull'alpicoltura e sull'orso delle Conturines.

The Fanes-Sennes-Prags Nature Park visitor centre tells about the formation of the Dolomites, its fossils, pasturelands and the cave bears of Conturines.



Landesmuseum
Muset provinciali
Museums provinziail



Museum Ladin Cíastel de Tor

Torstr. 65
39030 St. Martin in Thurn
T +39 0474 524020
info@museumladin.it
museumladin.it

Ostern–31. Okt
Di–Sa 10–17 h
So 14–18 h
Juli, Aug
Mo–Sa 10–18
So 14–18 h
26. Dez–Ostern
Do–Sa 15–19 h

via Tor, 65
39030 San Martino in Badia
T +39 0474 524020
info@museumladin.it
museumladin.it

Pasqua–31 ott
mar–sab h 10–17
dom h 14–18
lug, ago
lun–sab h 10–18
dom h 14–18
26 dic–Pasqua
gio–sab h 15–19

Das Ladinische Landesmuseum ist seit 2001 auf Schloss Thurn untergebracht, dem einstigen Mittelpunkt des Gerichts „Thurn an der Gader“ (13. Jh.). Hier wird die Kultur der mehr als 30.000 Ladiner vermittelt, deren gemeinsame Identität zwei wesentliche Elemente bestimmen: ihre Sprache, zurückgehend auf das Volkslatein und die einzigartige Gebirgslandschaft der Dolomiten. Das Museum bietet einen unterhaltsamen Einstieg in Geologie, Archäologie, Geschichte, Sprache, Tourismus und Kunsthandwerk der fünf ladinischen Täler.

Cíastel de Tor, famoso per la sua caratteristica torre e nel XIII secolo sede del giudizio “Thurn an der Gader”, è luogo di riferimento della cultura degli oltre 30.000 ladini, uniti nella loro identità da due elementi essenziali: la lingua derivata dal latino volgare e lo straordinario paesaggio montuoso delle Dolomiti. Dal 2001 il Cíastel ospita il Museo provinciale ladino. Esso fornisce preziose informazioni sulla geologia, archeologia, storia, lingua, sul turismo e artigianato artistico delle cinque valli ladine.

Le Museum Ladin á daurí tl 2001 y á ciafé so post tl Cíastel de Tor. Tl Museum Ladin pòn incuntè n valgònes zircostanzes particulares dla stória y dl tēmp da

sègn di Ladins dles Dolomites. I Ladins dles Dolomites, plü de 30.000 porsones, á na identitè caraterisada da so lingaz particular y lapró la contrada da munt dêr singlara. Les seziums de geologia, archeologia, storia, lingaz, turism y artejanat artistich nes porta ite tl monn di ladins.

Easter–31 Oct
Tue–Sat 10–5 pm
Sun 2–6 pm
Juli, Aug
Mon–Sat 10–6 pm
Sun 2–6 pm
26 Dec–Easter
Thu–Sat 3–7 pm

Since 2001 the historic Thurn castle, dating back to the 13th century, has housed the Ladin museum. The Cíastel de Tor, with its distinctive residential tower, presents the history of over 30,000 Ladins whose common identity is characterised by two important features: their language, which derives from popular Latin, and the unique mountain landscape of the Dolomites. The museum presents the geology, archaeology, history, language and handicrafts of the five Ladin-speaking valleys.

108





Landesmuseen
Muset provinciali
Museums provinzial



Museum Ladin Ursus ladinicus

Strada Micurà de Rù 26
39030 St. Cassian
T +39 0474 524020
info@museumladin.it
www.museumladin.it

Ostern–31. Okt
Di–Sa 10–17, So 14–18 h
Juli, Aug
Mo–Sa 10–18, So 14–18 h
26. Dez–Ostern
Do–Sa 15–19 h

Das Museum ist dem prähistorischen Höhlenbären und der Geologie der Dolomiten gewidmet. Auf drei Stockwerken erklärt es die Geschichte und den Lebensraum der vor rund 40.000 Jahren lebenden Höhlenbären. Kernstück sind die originalen Knochen, Zähne und Schädel der neu entdeckten Höhlenbärenart „Ursus ladinicus“. Videoinstallationen, ein vollständiges Skelett, die detailgetreue Nachbildung des schlafenden Ursus ladinicus und des Braunbären M12 (Mico) bereichern den Rundgang.

Strada Micurà de Rù 26
39030 San Cassiano
T +39 0474 524020
info@museumladin.it
www.museumladin.it

Pasqua–31 ott
mar–sab h 10–17
dom h 14–18
lug, ago
lun–sab h 10–18
dom h 14–18
26 dic–Pasqua
gio–sab h 15–19

Il museo è dedicato all'orso preistorico delle caverne di 40.000 anni fa e alla geologia delle Dolomiti. Illustrano gli aspetti dell'„Ursus ladinicus“ e del suo habitat numerosi reperti originali – ossa, denti, crani – e installazioni video. Nel piano interrato si trova la ricostruzione della grotta delle Conturines, luogo di ritrovamento dell'Ursus ladinicus, con una ricostruzione dell'orso delle caverne in letargo e dell'orso bruno M12 (Mico).

Le Museum Ladin Ursus ladinicus è gnü dauri tl 2011 a San Ciascian tla Val Badia y é dediché ala laùrs dl ander y ala geologia dles Dolomites. L'esposiziun, nes lascia odèi la storia y l'ambiènt dla

laùrs di andri, che viò dan da 40.000 agn. Al vègn mostrè osc original, dènz y crèpes de na sort de laùrs nòia, dal inoem Ursus ladinicus. Implù pon odèi installaziun video, n schelet de laùrs di andri, na reproduzion de n Ursus ladinicus che dorm y la laùrs rossa M12 (Mico).

Easter–31 Oct
Tue–Sat 10–5 pm
Sun 2–6 pm
Juli, Aug
Mon–Sat 10–6 pm
Sun 2–6 pm
26 Dec–Easter
Thu–Sat 3–7 pm

The museum focuses on the prehistoric cave bear and the geology of the Dolomites. Its three floors explain the history and habitat of the cave dwelling bears that lived some 40,000 years ago. The original bones, teeth and skulls of the newly discovered cave bear species Ursus ladinicus form the core of the museum. Video installations, a complete skeleton, an accurate replica of a sleeping Ursus ladinicus and of the brown bear M12 (Mico) complete the display.

109





Stadtmuseum Bruneck Museo Civico di Brunico

Bruder-Willram-Straße 1
via Bruder Willram, 1
39031 Bruneck | Brunico
T +39 0474 553292
info@stadtmuseum-
bruneck.it
stadtmuseum-bruneck.it

Di–Fr 15–18 h
Sa, So 10–12 h

5. Juli–31. Aug
Di–So 10–12, 15–18 h
geschl. Mo

mar–ven h 15–18
sab, dom h 10–12

5 lug–31 ago
mar–dom h 10–12, 15–18
chiuso lunedì

Tue–Fri 3–6 pm
Sat, Sun 10–12

5 July–31 Aug
Tue–Sun 10–12, 3–6 pm
Closed Mon

Das Stadtmuseum geht auf die Sammlung des ehemaligen Brunecker Heimatmuseums zurück und bewahrt in der Dauerausstellung herausragende Beispiele spätgotischer Kunst. Mehrere Sonderausstellungen im Jahr präsentieren moderne und zeitgenössische künstlerische Positionen.

Il museo presenta parte della collezione storico-artistica dell'antico Museo Civico di Brunico con importanti esempi di arte tardogotica. Grande rilievo viene dato inoltre a un programma di mostre di artisti moderni e contemporanei.

The Municipal Museum draws on the collection of the former local history museum. The permanent exhibition contains outstanding examples of sacred art by Michael Pacher. Several temporary exhibitions present modern and contemporary artistic positions each year.

Messner Mountain Museum Ripa

Schloss Bruneck
Schlossweg 2
Castel Brunico
Via del Castello, 2
39031 Bruneck | Brunico
T +39 0474 410220
ripa@messner-mountain-
museum.it
messner-mountain-
museum.it

2. So im Mai–1. Nov
10–18 h
26. Dez–25. Apr
12–18 h
letzter Einlass 17 h
geschl. Di

2^a dom mag–1^o nov
h 10–18
26 dic–25 apr
h 12–18
ultimo ingresso h 17
chiuso mar

2nd Sun in May–1 Nov
10–6 pm
26 Dec–25 Apr
12–6 pm
Last admission 5 pm
Closed Tue

Auf Schloss Bruneck, einst Sommersitz der Fürstbischöfe, stellt Reinhold Messner Bergvölker aus Asien, Afrika, Südamerika und Europa vor, wobei ihre Kultur, ihre Religion sowie der jeweilige Tourismus beleuchtet werden.

Al Castello di Brunico, un tempo residenza estiva dei principi vescovi, Reinhold Messner presenta i popoli di montagna dell'Asia, dell'Africa, dell'America del Sud e dell'Europa, illustrando le loro differenti culture, religioni e anche il turismo di quelle regioni.

At Bruneck Castle, once the summer residence of the Prince-Bishops, Reinhold Messner presents mountain peoples from Asia, Africa, South America and Europe, illuminating their culture and religion, as well as the forms of tourism to be found there.



Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinciali



Südtiroler Volkskundemuseum Museo provinciale degli usi e costumi

Dietenheim
Herzog-Diet-Straße 24
39031 Bruneck
T +39 0474 552087
volkskundemuseum@
landesmuseen.it
volkskundemuseum.it

Das Volkskundemuseum in Dietenheim zeigt die Lebenswelt der ländlichen Bevölkerung in vorindustrieller Zeit vom Landadeligen über den selbstversorgenden Bauern bis zum Tagelöhner.

Mittelpunkt ist der barocke Ansitz „Mair am Hof“ (Ende des 17. Jh.) mit den herrschaftlichen Räumen und den volkskundlichen Sammlungen. Das rund drei Hektar große Freigelände mit den alten, originalen Bauernhäusern, den Handwerksstätten, Bauergärten und Haustieren lädt zum Verweilen ein und erzählt vom Alltag in früheren Tagen.

Ostermontag–31. Okt
Di–Sa 10–17 h
letzter Einlass 16 h
Juli, Aug Di–Sa 10–18 h
letzter Einlass 17 h
Aug auch Mo
So, Feiertage 14–18 h
letzter Einlass 17 h

Teodone
via Duca Diet, 24
39031 Brunico
T +39 0474 552087
museo-etnografico@
museiprovinciali.it
museo-etnografico.it

Il Museo degli usi e costumi di Teodone illustra la vita della società rurale in epoca preindustriale, dal nobile al contadino fino al bracciante. Al centro si trova la residenza barocca Mair am Hof (costruita alla fine del XVII secolo) con le sale padronali e le collezioni etnografiche.

Con i masi contadini originali, le officine degli artigiani, gli orti agricoli e gli animali domestici l'area all'aperto, di oltre tre ettari, invita a fermarsi e racconta la quotidianità di un tempo.

Pasquetta–31 ott
mar–sab h 10–17
ultimo ingresso h 16
lug, ago mar–sab h 10–18
ultimo ingresso h 17
ago anche lun
dom, festivi h 14–18
ultimo ingresso h 17

Easter Mon–31 Oct
Tue–Sat 10–5 pm
last admission 4 pm
July, Aug
Tue–Sat 10–6 pm
last admission 5 pm
also Mon in Aug
Sun, public holidays
2–6 pm
last admission 5 pm

The Museum of Folk Traditions in Dietenheim shows the life of the rural population in pre-industrial times, from the landed gentry to the self-sustaining peasants and the day labourers. The core of the museum is the baroque Mair am Hof residence (late-17th century) with its stately quarters and collections. An open-air area of 3 hectares containing the old, original farmhouses, craft workshops, farm gardens and pets invites visitors to experience the everyday life of peasant society in former times.

112





Feuerwehrhelmmuseum Museo degli elmi dei pompieri

Schloss-Neuhaus-Straße 7
via Schloss-Neuhaus, 7
39030 Gais
T +39 0474 504117
info@hotel-burgfrieden.com
firehelmets.eu

1. Juni–23. Okt
26. Dez–6. Apr
10–18 h

oder mit Anmeldung

1° giu–23 ott
26 dic–6 apr
h 10–18
o su richiesta

1 June–23 Oct
26 Dec–6 Apr
10–6 pm
or on request

Im Feuerwehrhelmmuseum sind rund 700 Helme aus der ganzen Welt und aus unterschiedlichen Epochen (darunter auch französische Metallhelme mit Federbusch), Ärmelabzeichen, Feuerwehrbeile, Offizierssäbel sowie seltene Uniformen ausgestellt.

Il Museo degli elmi dei pompieri espone circa 700 elmi da tutto il mondo e di diverse epoche (tra essi anche elmi francesi in metallo con pennacchio), scuri, sciabole e uniformi rare.

The Firefighting Helmet Museum contains some 700 helmets from around the world and from different epochs (including French metal helmets with feather plumes), sleeve badges, fire axes, officers' swords and rare uniforms.



Magie des Wassers Magia dell'acqua

Lappach | Lappago, 210
39030 Mühlwald
Selva dei Molini
T +39 339 6155370
muehlwaldertal.it/
wasser-museum

Mai–Okt
Di 10–13 h

Fr, So 14.30–17.45 h
ganzjährig Gruppen und
Schulen mit Anmeldung

mag–ott
mar h 10–13
ven, dom h 14.30–17.45
tutto l'anno gruppi e
scuole su richiesta

May–Oct
Thu 10–1 pm
Fri, Sun 2.30–5.45 pm
Guided tours for groups
and schools on request

Das Museum im Widum Lappach macht Themen rund um das Wasser mit all seinen Eigenschaften und Geheimnissen erlebbar und lenkt die Aufmerksamkeit auch auf Zufälliges, Beiläufiges und auf viele kleine Begebenheiten unterwegs in der Natur.

Sito nei locali della parrocchia di Lappago, il museo permette di conoscere l'acqua con tutte le sue qualità e i suoi segreti e richiama l'attenzione su ciò che è casuale e marginale, ovvero sulle piccole cose che si incontrano nella natura.

The museum in Lappach/Lappago is dedicated to water and all of its properties and secrets, drawing attention to the random and the casual and to the many small incidents that can be encountered in nature.



Burg Taufers Castel Taufers

Ahornach | via Acereto, 1
39032 Sand in Taufers
Campo Tures
T +39 0474 678053
+39 340 8690168
taufers@burgeninstitut.com
burgeninstitut.com

ganzjährig
mit Führung

tutto l'anno
con guida

All year round
guided tours

Öffnungszeiten siehe:
orari d'apertura vedi:
Opening hours:
burgeninstitut.com
+39 0474 678053

Die mächtige, mittelalterliche Buranlage zählt zu den größten und schönsten Burgen im Tiroler Raum. Sie beherbergt eine sehenswerte Sammlung von Einrichtungs- und Kunstgegenständen des 12. bis frühen 17. Jh. Besonders wertvoll sind die Fresken von Friedrich Pacher in der Burgkapelle.

Il castello, completamente ammobiliato e in ottimo stato di conservazione, ospita un'interessante collezione di oggetti di arredo e opere d'arte dal XII sec. agli inizi del XVII sec. Particolarmente preziosi sono gli affreschi della cappella realizzati da Friedrich Pacher.

The impressive medieval Taufers Castle is one of the largest and finest castles on Tyrolean territory. The complex contains a fascinating collection of furnishings and art objects from various eras (12th to early 17th centuries), with valuable frescoes by Friedrich Pacher in the castle chapel.

Pfarrmuseum Taufers Museo parrocchiale di Tures

Pfarre | via Parrocchia, 14
39032 Sand in Taufers
Campo Tures
T +39 0474 678543
+39 0474 678060
free8558@dnet.it

1. Juni–15. Okt
Mi–Sa 16–18 h
So 10–12 h

1° giu–15 ott
mer–sab h 16–18
dom h 10–12

1 Jun–15 Oct
Wed–Sat 4–6 pm
Sun 10–12

Im Pfarrmuseum sind sakrale Kunst der Tauferer Kirchen und Kapellen sowie Leihgaben ausgestellt. Die Besichtigung des Museums schließt eine Führung durch die spätgotische Pfarrkirche mit ein.

Il Museo parrocchiale presenta arte sacra proveniente dalle chiese e cappelle di Campo Tures e prestiti. La visita al museo comprende una visita guidata alla chiesa parrocchiale, capolavoro del tardo gotico pusterese.

The Parish Museum contains religious art from the surrounding churches and chapels as well as loan items. Visits to the museum include a guided tour of the late-Gothic parish church.



Naturparkhaus Rieserferner-Ahrn Centro visite Vedrette di Ries-Aurina

Rathausplatz 9
piazza Municipio, 9
39032 Sand in Taufers
Campo Tures
T +39 0474 677 546
info.rfa@provinz.bz.it
info.ra@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-
naturali

Das Naturparkhaus beschäftigt sich mit den Grenzen der Natur und des Menschen. Erläutert werden die landschaftsformenden Kräfte der Gletscher, die geologische Vielfalt, die Vegetationsstufen, die Welt der Mineralien und kulturhistorische Aspekte wie der Ahrntaler Dialekt.

Mai–Okt,
Weihnachten–März
Di–Sa
9.30–12.30 h, 14.30–18 h
Juli, Aug auch So

Tema centrale del Centro visite è "I confini della natura e i confini degli uomini". Vi si presentano le forze trasformatrici dei ghiacciai e dell'acqua, la varietà geologica, la vegetazione, il mondo dei minerali e vari aspetti culturali e etnografici.

mag–ott, Natale–marzo
mar–sab
h 9.30–12.30, 14.30–18
lug, ago anche dom

The central themes of the Nature Park visitor centre address the boundaries of nature and people, describing the landscape-shaping power of glaciers, geological diversity, vegetation levels and the world of minerals, as well as cultural and historical aspects such as the local dialect.

May–Oct
Christmas–March
Tue–Sat
9.30–12.30, 2.30–6 pm
July, Aug also Sun

Volkskunst- und Krippenmuseum Maranatha Museo dei presepi e dell'arte popolare Maranatha

Weißenbachstraße 17
via Weißenbach, 17
39030 Luttach | Luttago
T +39 0474 671682
info@krippenmuseum.com
krippenmuseum.com

Das Museum zeigt die Tradition des Holzschnittens und der Weihnachtskrippe im Ahrntal auf. Ausgestellt sind volkstümliche Tiroler Krippen, orientalische und moderne Darstellungen.

werktags
9–12, 14–18 h
So, Feiertage 14–17 h

Il museo mostra la tradizione dell'intaglio e del presepe natalizio in Valle Aurina e espone presepi popolari tirolese, orientali e moderni.

giorni feriali
h 9–12, 14–18
dom, festivi h 14–17

The Maranatha Folk Art and Crib Museum shows the history of wood-carving and Christmas cribs in the Ahrn Valley. Folk art cribs from Tyrol, oriental and modern representations are displayed.

On working days
9–12, 2–6 pm
Sun, public holidays
2–5 pm



Mineralienmuseum Kirchler Museo mineralogico Kirchler

St. Johann | S. Giovanni, 3
39030 Ahrmtal
Valle Aurina
T +39 0474 652145
artur.kirchler@rolmail.net
mineralienmuseum.com
museo-mineralogico.it

Das Museum zeigt rund 1.000 Exponate an Mineralien aus den Hohen Tauern, gesammelt in jahrzehntelanger Suche von Josef Kirchler. Besondere Attraktion ist das „Bergkristallgwindl“ aus dem Bergwerk von Prettau.

Apr–Okt täglich
9.30–12, 15–18.30 h
Nov–März
täglich 15–18 h

apr–ott ogni giorno
h 9.30–12, 15–18.30
nov–marzo
ogni giorno h 15–18

Apr–Oct daily
9.30–12, 3–6.30 pm
Nov–March
daily 3–6 pm

Il museo espone circa 1.000 minerali provenienti dagli Alti Tauri, raccolti in un minuzioso lavoro decennale da Josef Kirchler. Spicca il famoso cristallo di rocca "ritorto" proveniente dalla miniera di Predoi.

The Kirchler Mineralogical Museum shows over 1,000 mineral exhibits originating from the Hohe Tauern, collected over the decades by Josef Kirchler. A particular attraction is the quartz cluster from the Prettau mine.



Gedenkstätte der Gebrüder Oberkofler Museo commemorativo dei Fratelli Oberkofler

Mesnerhaus
St. Johann 247
Casa Mesner
S. Giovanni, 247
39030 Ahrmtal
Valle Aurina
T +39 0474 671178

Die Gedenkstätte der Ahrntaler Brüder Johann Baptist (1895–1969) und Josef Georg (1889–1962) Oberkofler dokumentiert deren Leben und Wirken. Beide hinterließen ein künstlerisches Schaffen: Johann Baptist war Priester und Maler, Josef Georg hingegen schrieb Gedichte und Romane.

Ostern–Ende Okt
Di–So 15–17 h

Pasqua–fine ott
mar–dom h 15–17

Easter–end-Oct
Tue–Sun 3–5 pm

Il museo commemora la vita e le opere dei fratelli Oberkofler, Johann Baptist (1895–1969) e Josef Georg (1889–1962), originari dalla Valle Aurina. Entrambi hanno un lascito artistico: il primo, sacerdote, fu pittore, il secondo, romanziere e poeta.

The memorial to the Oberkofler brothers, Johann Baptist (1895–1969) and Josef Georg (1889–1962) from the Ahrn Valley, shows aspects of their lives and work. Both left an artistic legacy: Johann Baptist was a priest and painter, while Josef Georg wrote novels and poems.



Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinciali



Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus Museo provinciale delle miniere – Granaio Cadipietra

Steinhaus 99
39030 Ahrntal
T +39 0474 651043
kornkasten@bergbau
museum.it
bergbaumuseum.it

1. Apr–31. Okt
Di–So 11–18 h
26. Dez–31. März
Di–Do 9–12, 14.30–18 h
Fr–So 14.30–18 h

Im Ahrntal wurde über ein halbes Jahrtausend lang nach Kupfer geschürft. Das Verwaltungszentrum des Bergwerks lag in Steinhaus. Im dortigen Kornkasten, dem Lebensmittellager des Bergwerks, befindet sich heute das Bergbaumuseum Steinhaus. Im Mittelpunkt der Präsentation steht die multimedial aufgearbeitete Sammlung der Familie Enzenberg. Filmberichte von Zeitzeugen, wertvolle Holzmodelle, Gemälde, kunstvoll verzierte Grubenkarten, Bücher, Dokumente und Fundstücke aus dem Bergwerk lassen die Geschichte des Bergbaus im Ahrntal wieder aufleben.

Cadipietra, 99
39030 Valle Aurina
T +39 0474 651043
kornkasten@bergbau
museum.it
museominiere.it

1° apr–31 ott
mar–dom h 11–18
26 dic–31 marzo
mar–gio
h 9–12, 14.30–18
ven–dom h 14.30–18

In Valle Aurina si è estratto il rame per oltre mezzo millennio. Il centro amministrativo minerario aveva sede a Cadipietra. Nel cosiddetto "Granaio", l'ex magazzino dei generi alimentari della miniera, si trova oggi il Museo delle miniere di Cadipietra, che presenta la collezione della famiglia Enzenberg. La storia della miniera è ricostruita con mezzi multimediali e attraverso filmati di testimoni dell'epoca, documenti storici, modellini, dipinti e carte minerarie, libri, documenti e reperti che fanno rivivere la

storia dell'attività mineraria della Valle Aurina.

1 Apr–31 Oct
Tue–Sun 11–6 pm
26 Dec–31 March
Tue–Thu 9–12, 2.30–6 pm
Fri–Sun 2.30–6 pm

Copper was mined in the Ahrn valley for half a millennium, with the mine administration located in the Steinhaus granary, the food store for the mine. This now houses a mining industry museum for the collection of the Enzenberg family, supported by a multimedia experience. Film reports of contemporary witnesses, wooden models, paintings, artistic mining maps, books, documents and finds from the mine allow visitors to retrace the history of the mining industry in the Ahrn valley.

121





Landesmuseen
Muset provinciali
Museums provinciali

Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau Museo provinciale delle miniere – Miniera di Predoi

Hörmanngasse 38a
39030 Prettau
T +39 0474 654298
prettau@bergbaumuseum.it
bergbaumuseum.it

1. Apr–31. Okt
Di–So 9.30–16.30 h
Aug auch Mo
letzte Führung 15 h
spätere Führungen nach
Vereinbarung
Juli, Aug mit Anmeldung

1996 wurde der St. Ignaz-Stollen des einstigen Kupferbergwerks in Prettau im Ahrntal als Schaubergwerk für Besucher/-innen geöffnet. Ausgestattet mit Helm und Regenjacke fahren sie mit der Grubenbahn 1 km weit ins Bergwerk ein. Dort beginnt der 350 m lange Rundgang, auf dem lebensgroße Nachbildungen von Knappen die verschiedenen Arbeitstechniken von einst veranschaulichen. Bei der Zementkuperanlage kann eine heute noch alternative Kupfergewinnungsmethode mitverfolgt werden. Ein Klimastollen befindet sich ca. 1.100 m im Berginneren und soll ein Ort der Ruhe, Entspannung und Erholung sein.

vicolo Hörmann, 38a
39030 Predoi
T +39 0474 654298
predoi@museominiere.it
museominiere.it

1° apr–31 ott
mar–dom h 9.30–16.30
ago anche lun
ultima visita h 15
orari successivi su
richiesta
lug, ago su prenotazione

A Predoi dal 1996 è possibile effettuare, a bordo di un trenino, una suggestiva visita guidata vestiti con elmetto e cerata alla galleria “Sant’Ignazio”, lunga oltre 1 km. Da essa ancora oggi si estrae rame di cementazione: il particolare impianto è visibile e perfettamente funzionante. All’interno comincia l’avventuroso percorso guidato di 350 m, disseminato di rappresentazioni di scene lavorative. Il centro climatico si trova a ca. 1.100 m nel cuore della montagna e si presenta

come luogo di quiete, distensione e rigenerazione.

1 Apr–31 Oct
Tue–Sun 9.30–4.30 pm
Aug also Mon
last guided tour 3 pm
later tours by appointment
July, Aug
booking required

In 1996 the St. Ignaz Gallery, the lowest gallery in the former copper mine at Prettau in the Ahrntal Valley, was opened to visitors as an adventure mine: equipped with helmet and waterproof jacket, they take the train one kilometre into the mine, where a 350-metre tour begins with lifelike replicas of miners demonstrating the different techniques once used in the narrow tunnels and deep shafts. The cement copper plant shows an alternative copper extraction method still in use today. A climate gallery, located some 1,100 metres inside the mine, is intended as a place of quiet, relaxation and recovery.

122





Fremdenverkehrsmuseum Hochpustertal Museo del turismo dell'Alta Pusteria

Haus Wassermann
Hans-Wassermann-Str. 8
Casa Wassermann
via Hans Wassermann, 8
39039 Niederdorf
Villabassa
T +39 0474 745133
info@niederdorf.eu
niederdorf.eu
villabassa.eu

Das Fremdenverkehrsmuseum im Haus Wassermann dokumentiert die Geschichte des Tourismus im Hochpustertal. Es wird auf die Bedeutung der Wirtschaftshäuser, der Bäder, den Bau der Pustertaler Bahn und den frühen Alpinismus eingegangen. Sonderausstellungen ergänzen das Programm.

Juni–Sep
Di–So 16–19 h
Gruppenführungen auf
Anfrage

giu–set
mar–dom h 16–19
visite guidate per gruppi
su richiesta

June–Sep
Tue–Sun 4–7 pm
Groups on request

Il museo allestito in Casa Wassermann documenta la storia del turismo in Alta Pusteria, con riferimenti agli albori del turismo (antichi alberghi e osterie, bagni termali), alla ferrovia della Pusteria e alle origini dell'alpinismo nella regione. Integrano il programma mostre temporanee.

This museum presents the history of tourism in the Upper Puster Valley, including the significance of inns and health spas and the construction of the railway. Special exhibitions are also held throughout the year.

Gustav Mahler Komponierhäuschen im Wildpark Casetta di composizione di Gustav Mahler

Wildpark | Parco fauna
39034 Toblach | Dobbiaco
T +39 0474 972347
info@gustavmahlerstube.com
gustavmahlerstube.com

Jun–Okt 9–18 h
Dez–Mai 10–17 h
geschl. Do außer Juli, Aug

giu–ott h 9–18
dic–mag h 10–17
chiuso giov
eccetto lug, ago

June–Oct 9–6 pm
Dec–May 10–5 pm
Closed Thu
except July, Aug

Gustav Mahler verweilte in den Sommermonaten von 1908 bis 1910 auf dem Trenkerhof in Altschluderbach, wo er die „Neunte Symphonie“, die unvollendete „Zehnte Symphonie“ und „Das Lied von der Erde“ schuf. Das Komponierhäuschen ist Zeugnis seines Aufenthaltes in Toblach.

Gustav Mahler trascorse le estati dal 1908 al 1910 a Dobbiaco, presso il maso Trenker, a Carbonin Vecchia. Qui compose la Nona Sinfonia, la Decima Sinfonia (rimasta incompiuta) e „Das Lied von der Erde“. La casetta di composizione testimonia il suo soggiorno a Dobbiaco.

Gustav Mahler spent the summer months from 1908 to 1910 at the Trenkerhof in Altschluderbach, where he composed his Ninth Symphony, the unfinished Tenth Symphony and the „Song of the Earth“. The little house in which he composed bears witness to his stay in Toblach/Dobbiaco.



Naturparkhaus Drei Zinnen Centro visite Tre Cime

Dolomitenstraße 31
via Dolomiti, 31
39034 Toblach | Dobbiaco
T +39 0474 973017
info.dz@provinz.bz.it
info.tc@provincia.bz.it
provinz.bz.it/naturparke
provincia.bz.it/parchi-naturali

Das Naturparkhaus im Grand Hotel gewährt Einblicke in die Natur- und Kulturlandschaften des Naturparks Drei Zinnen und in den östlichen Teil des Naturparks Fanes-Sennes-Prags. Es informiert über die Geologie der Sextner Dolomiten, die Kriegereignisse an der Dolomitenfront, die Anfänge des Alpinismus u. a.

Mai–Okt
Weihnachten–März
Di–Sa
9.30–12.30, 14.30–18 h
Juli, Aug auch So
Do bis 22 h

mag–ott, Natale–marzo
mar–sab
h 9.30–12.30, 14.30–18
lug, ago anche dom
gio fino h 22

Il Centro visite del Parco naturale Tre Cime e del settore orientale del Parco naturale Fanes-Senes-Braies spiega la natura e la geologia della zona, gli avvenimenti bellici sul fronte delle Dolomiti, i primordi dell'alpinismo, e altro.

May–Oct
Christmas–March
Tue–Sat
9.30–12.30, 2.30–6 pm
July, Aug also Sun
Thu open to 10 pm

The Nature Park visitor centre at the Grand Hotel presents the natural and cultivated landscapes of the Drei Zinnen nature park and the eastern part of the Fanes-Sennes-Prags nature park, telling of the geology of the Sexten Dolomites, the war on the Dolomites front, the beginnings of mountaineering, etc.



Stiftsmuseum Innichen Museo della Collegiata di San Candido

Stiftsmuseum
Museo della Collegiata
Attostraße | via Atto, 3
39038 Innichen
San Candido
T +39 0474 913278
curti.covi@yahoo.it

Im Stiftsmuseum zeugen sakrale Kunst, Domschatz, Bücher aus dem 15.–18. Jh. und eine beachtliche Handschriftensammlung von der geistigen und geistlichen Leistung des ältesten Tiroler Stiftes. Im Franziskanerkloster werden zahlreiche archäologische Funde zu Innichen in den Jahrhunderten des Römischen Reiches und eine volkskundliche Sammlung gezeigt.

Franziskanerkloster
Convento dei Francescani
P.-P.-Rainerstraße 15
via P.-P.-Rainer, 15
39038 Innichen
San Candido

Juni–Mitte Okt
Do–Sa 16–18 h
15. Juli–31. Aug
Di–Sa 10–12 h

giu–metà ott
gio–sab h 16–18
15 lug–31 ago
mar–sab h 10–12

June–mid-Oct
Thu–Sat 4–6 pm
15 July–31 Aug
Tue–Sat 10–12

Nel museo della Collegiata l'arte sacra della chiesa, il tesoro del Duomo, i libri risalenti ai sec. XV–XVIII e una significativa raccolta di manoscritti sono testimonianza dell'attività intellettuale e spirituale della più antica Collegiata del Tirolo. Nel Convento dei Francescani sono esposti numerosi reperti archeologici di San Candido risalenti ai secoli dell'Impero romano e una collezione di oggetti folkloristici.

The Monastery Museum contains religious art, the cathedral treasury, books from the 15th to the 18th centuries and a remarkable manuscript collection showing the intellectual and spiritual activities of Tyrol's oldest friary. The Franciscan monastery holds many archaeological finds from Innichen/San Candido from the time of the Roman Empire as well as a collection of folk art.





Rudolf-Stolz-Museum Museo Rudolf Stolz

Dolomitenstraße 16b
via Dolomiti, 16b
39030 Sexten | Sesto
T +39 0474 710521
rogger.hermann@
rolmail.net

Juni–Aug
Sa, So 10–12, 15–19 h
Di, Mi, Do 15–19 h
Fr 15–19, 20–22 h
Sep Mi, Fr, So 16–18 h
Okt Mi, Fr 16–18 h

giu–ago
sab, dom h 10–12, 15–19
mar, mer, gio h 15–19
ven h 15–19, 20–22
set mer, ven, dom h 16–18
ott mer, ven h 16–18

June–Aug
Sat, Sun 10–12, 3–7 pm
Tue, Wed, Thu 3–7 pm
Fri 3–7, 8–10 pm
Sep Wed, Fri, Sun 4–6 pm
Oct Wed, Fri 4–6 pm

Das Museum beherbergt Skizzen und Entwürfe zu Fresken sowie Studien, Aquarelle und graphische Arbeiten des bekannten Südtiroler Künstlers Rudolf Stolz (1874–1960) und zeigt außerdem die Dauerausstellung „Rudolf und Albert Stolz als Kriegsmaler 1915/16“.

Il museo espone in due sale soprattutto progetti e bozzetti dei numerosi affreschi, oltre a studi, acquerelli e lavori di grafica del famoso pittore sudtirolese Rudolf Stolz (1874–1960), nonché una sezione su “Rudolf e Albert Stolz pittori di guerra 1915/16”.

The Rudolf Stolz Museum houses sketches and designs for frescoes as well as studies, watercolours and graphic works by the famous South Tyrolean artist Rudolf Stolz (1874–1960) as well as a permanent exhibition, “Rudolf and Albert Stolz as war artists 1915/1916”.

Krippensammlung Stabinger Collezione di presepi Stabinger

Hotel Mondschein
Dolomitenstraße 5
Albergo Mondschein
via Dolomiti, 5
39030 Sexten | Sesto
T +39 0474 710322
info@hotelmondschein.com
hotelmondschein.com

Winter
Di, Fr 13–17, So 10–12 h
Sommer
Di, Fr 16.30–18.30
So 10–12 h
Weihnachten
täglich 13–17 h

inverno
mar, ven h 13–17
dom h 10–12
estate
mar, ven h 16.30–18.30
dom h 10–12
Natale ogni giorno h 13–17

Winter
Tue, Fri 1–5 pm, Sun 10–12
Summer
Tue, Fri 4.30–6.30 pm
Sun 10–12
Christmas daily 1–5 pm

Die Sammlung umfasst vier Panorama-Krippen mit klassisch-orientalischem Charakter und verschiedene Tiroler Krippen, die Anton Stabinger nach einer Pilgerreise nach Palästina im Jahre 1906 originalgetreu nachgebaut hat.

La collezione comprende quattro presepi panoramici di carattere classico-orientale e diversi presepi tirolese, realizzati su schizzi originali dei Luoghi Santi da Anton Stabinger, originario di Sesto, dopo un pellegrinaggio in Palestina nel 1906.

The Stabinger Crip Collection contains four scenic cribs in classical-oriental style and various Tyrolean cribs that Anton Stabinger built true to the originals he encountered on a pilgrimage to Palestine in 1906.

Fotonachweis Referenze fotografiche Photo references

U1 Claudia Corrent; Florian Mussner – Landesrat für Museen/Assessore ai Musei; 1 Ludwig Thalheimer, Archiv Gemeinde Graun; 2 Kloster Marienberg; 3 Oskar Verant; 4 Ludwig Thalheimer; 5 Kloster St. Johann Müstair; 6 Glürms Marketing; 7 Glürms Marketing; 8 Oskar Verant; 9 Ludwig Thalheimer; 10 Nationalparkhaus aquaprad; 11 Nationalpark Stilfser Joch; 12 Foto Tappeiner, Ludwig Thalheimer; 13 Ludwig Thalheimer; 14 Nationalparkhaus culturamartell; 15 Familie Hermann Pegger; 16 Tourismusverein Kastelbell, Georg Wielander; 17 Ludwig Thalheimer; 18 Damian Pertoll; 19 archeoParc Schnalstal, Ludwig Thalheimer; 20 Ludwig Thalheimer; 21 Naturparkhaus Ixelgruppe; 22 Eisenbahnwelt; 23 Schreibmaschinenmuseum, Ludwig Thalheimer; 24 K.u.K. Museum Bad Egart; 25 Ludwig Thalheimer, Schloss Tirol; 26 Ludwig Thalheimer, Brunnenburg; 27 Schloss Schenna; 28 Bernadette Pfeifer, Angelika Schwarz; 29 Oskar Verant; 30 BunkerMooseum; 31 Südtiroler Bergbaumuseum Erlebnisbergwerk Schneeberg Passeier; 32 Frauenmuseum; 33 Ludwig Thalheimer; 34 Kunst Meran, Andreas Marini; 35 Ludwig Thalheimer; 36 Ludwig Thalheimer; 37 Robert Gruber, Touriseum, Stefano Scatà; 38 Ludwig Thalheimer; 39 Ludwig Thalheimer; 40 Erlebnis Kränzelhof; 41 Südtiroler Obstbaumuseum, Ludwig Thalheimer; 42 Ludwig Thalheimer; 43 Ludwig Thalheimer; 44 Nationalparkhaus Lahner Säge; 45 Ludwig Thalheimer; 46 Ludwig Thalheimer; 47 Ludwig Thalheimer, Tappeiner; 48 foto-DPI, Oskar Verant; 49 Naturmuseum Südtirol, Stefano Scatà; 50 Othmar Seehauser, Museion, Claudia Corrent, foto-DPI; 51 Ludwig Thalheimer; 52 Stadtmuseum Bozen; 53 Ivo Corrà, ar/ge Kunst Galerie Museum; 54 Merkantilmuseum, foto-DPI; 55 Stadtgalerie Bozen; 56 Ludwig Thalheimer, foto-DPI; 57 Carlo Speranza; 58 Galerie Foto Forum; 59 Schulmuseum Bozen; 60 Kuratorium für technische Kulturgüter; 61 Schloss Runkelstein; 62 Ludwig Thalheimer; 63 Schloss Moos Schulthaus; 64 Lansehaus; 65 Oskar Verant; 66 Galerie Gefängnis; 67 Hoamer-Tramin Museum; 68 Museum Zeitreise Mensch; 69 Museum für Alltagskultur; 70 Ludwig Thalheimer; 71 Ludwig Thalheimer; 72 GEOPARC Bletterbach, Marion Lafogler; 73 Abteilung Museen/Ripartizione Musei; 74 Naturparkhaus Trudner Horn; 75 Museum im Heimathaus des Bischof Johannes Zwinger; 76 Ludwig Thalheimer; 77 Ludwig Thalheimer; 78 Tourismusverein Steinegg; 79 Naturparkhaus Schlern-Rosengarten; 80 Ludwig Thalheimer; 81 Margherita Pescollerung; 82 Ludwig Thalheimer; 83 Ludwig Thalheimer; 84 Museum Gherdeina; 85 Ludwig Thalheimer; 86 Stadtmuseum Klausen, Ludwig Thalheimer; 87 Otto Schenk; 88 Amt für Bodendenkmäler/Ufficio Beni archeologici; 89 Robert Gruber, Ludwig Thalheimer; 90 Oskar Verant; 91 Ludwig Thalheimer; 92 Amt für Bodendenkmäler/Ufficio Beni archeologici, Archeoparc Feldthurns; 93 Lorenz Fischnaller; 94 Alex Filz; 95 Diözesanmuseum Hofburg Brixen; 96 Pharmaziemuseum Brixen; 97 Ludwig Thalheimer; 98 Oskar Zingerle; 99 Ludwig Thalheimer; 100 Leonhard Angerer, René Riller; 101 Ludwig Thalheimer; 102 Oskar Verant, Stefano Scatà, Schloss Wolfsturn; 103 Südtiroler Bergbaumuseum BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg, Ludwig Thalheimer; 104 Schloss Rodenegg; 105 Lodenwelt; 106 Peter Ausserdorfer; 107 Naturparkhaus Fanes-Sennes-Prags; 108 Museum Ladin, Stefano Scatà, Museum Ladin, Ludwig Thalheimer; 109 Museum Ladin; 110 Stadtmuseum Bruneck; 111 A. Gruber, Cuillandre; 112 Oskar Verant, Ludwig Thalheimer; 113 Feuerwehrhelm-museum; 114 Esther Erlacher; 115 Ludwig Thalheimer; 116 Ludwig Thalheimer; 117 Naturparkhaus Rieserferner-Ahrn; 118 Ludwig Thalheimer; 119 Artur Kirchlner; 120 Ludwig Thalheimer; 121 Stefano Scatà, Ludwig Thalheimer; 122 Ludwig Thalheimer, Südtiroler Bergbaumuseum Schaubergwerk Prettau, Ludwig Thalheimer; 123 Ludwig Thalheimer; 124 Ludwig Thalheimer, Familie Trenker; 125 Naturparkhaus Drei Zinnen; 126 Ludwig Thalheimer; 127 Rudolf-Stolz-Museum; 128 Ludwig Thalheimer

